

/ CIID

Beijing  
Rosario  
Vancouver  
Kampala

Managua  
El Progreso  
Halifax  
Pergamino

Dakar-Pikine  
Hyderabad  
Harare  
Villa María del Triunfo



## CREANDO CIUDADES HABITABLES

Relatos del progreso en el mundo

# ÍNDICE

Edición: Kristina Taboulchanas, Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo

Redacción: Stiff Sentences Inc.

Traducción: Le Groupe-conseil baastel Itée

Diseño: Allegro168 Inc.

Foto de la portada: © CIID, Yves Beaulieu

Las imágenes fotográficas utilizadas en esta publicación fueron proporcionadas, y han sido reproducidas con el permiso de IDRC y sus colaboradores. La copia de imágenes para distribución adicional o uso comercial queda prohibida sin el consentimiento por escrito de IDRC o sus colaboradores.



#### CULTIVANDO MEJORES CIUDADES

- 04 Beijing, China
- 06 Rosario, Argentina
- 08 Vancouver, Canadá
- 10 Kampala, Uganda

#### CIUDADES SEGURAS

- 12 Managua, Nicaragua
- 14 El Progreso, Honduras
- 18 Halifax, Canadá
- 20 Pergamino, Argentina



#### CIUDADES INCLUSIVAS

- 22 Hyderabad, India
- 24 Dakar-Pikine, Senegal
- 26 Harare, Zimbabwe
- 28 Villa María del Triunfo, Perú

- 
- 16 Fuerzas en Juego: redes municipales para el desarrollo sostenible

- 30 Vincular gestión ambiental, uso de recursos naturales y pobreza urbana



## CIUDADES: ENCONTRAR SOLUCIONES A LOS PROBLEMAS

Casi la mitad de la población mundial vive hoy en zonas urbanas. Las ciudades son instrumentos de crecimiento económico y de prosperidad cultural, pero también pueden ser lugares de pobreza y contaminación. En junio de 2006, la tercera sesión del Foro Urbano Mundial (FUM3) reunirá a decisores de todo el mundo en Vancouver, Canadá. Durante el Foro, los participantes van a debatir sobre los potenciales y los peligros de la urbanización y a proponer medidas para hacer de nuestras ciudades un mejor lugar para vivir.

El FUM3, del cual el Gobierno de Canadá será el anfitrión, es un regreso, si se le puede llamar así. En 1976, Vancouver fue la sede de la primera Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos—Hábitat I. Si bien cerca de los dos tercios de la humanidad vivían en áreas rurales en ese tiempo, los rápidos procesos de urbanización y las ciudades en deterioro eran una clara y preocupante tendencia, en particular en el Sur. En el tiempo transcurrido, las condiciones de vida en las a tal punto que la reforma urbana está entre las prioridades del programa político mundial. Las etapas importantes, como la Agenda Hábitat de 1996 y la Declaración del Milenio (2000), han transformado las preocupaciones políticas en compromisos y metas para mejorar la vida de los residentes urbanos, en particular los pobres.

UN-Hábitat, coorganizador de FUM3, es uno de los organismos directores encargados de cumplir estas promesas. También es un socio esencial de mi organización, el Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID) de Canadá, que estuvo presente en 1976 cuando los delegados reunidos en Vancouver decidieron establecer el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (UN-Hábitat). Más recientemente, los empleados del CIID compartieron su pericia en la elaboración del informe “Estado de las Ciudades del Mundo 2006” de UN-Hábitat, y seguimos apoyando el Programa de Indicadores Urbanos de la agencia, el cual estará representado en FUM3.

La contribución del CIID a la Conferencia Hábitat I fue una competencia internacional para diseñar viviendas adecuadas para las ciudades en el mundo en desarrollo. Este año, el CIID y sus socios presentarán los principales resultados de los extensivos trabajos de investigación emprendidos sobre agricultura urbana y gestión de riesgos ambientales. Durante el FUM3, el CIID también pondrá de relieve su Iniciativa de Programa sobre Pobreza Urbana y Medio Ambiente (UPE), lanzado en el 2005. UPE invertirá cerca

de 30 millones de dólares canadienses en los próximos cinco años para realizar investigaciones sobre problemas como el saneamiento del agua, los desechos sólidos, la agricultura urbana y los desastres naturales. Parte de este presupuesto será asignado a nueve ciudades focales que servirán de laboratorios urbanos para llevar a cabo investigaciones más extensivas.

Nuestras ciudades están en un punto decisivo, por lo cual las conclusiones que se harán en el FUM3 serán especialmente críticas. Para los pobres que viven en áreas urbanas, los alimentos de base y la vivienda se convierten cada vez más en un lujo, ya que los hogares gastan la mayoría de sus ingresos en ello. Los tugurios urbanos siguen en aumento. Los residentes urbanos pobres toman medidas extremas para satisfacer las necesidades esenciales, como nunca antes se había visto.

Si bien la mayoría de los esfuerzos realizados por esta gente rinde tributo a la creatividad humana ante la necesidad, aprovechando al máximo los recursos subutilizados y desechados de las ciudades, a menudo, ponen en riesgo la vida de los residentes. Por falta de alternativas, los residentes pobres se establecen cerca de vertederos o de lugares industriales que amenazan seriamente su salud. Los residentes urbanos pobres se ven obligados a vivir en chozas construidas en laderas abruptas, las cuales son arrasadas en caso de derrumbes, intensificando así el número de víctimas. Las prácticas urbano-agrícolas cuestionables pueden ocasionar la transmisión de enfermedades de origen alimentario.

*Creando Ciudades Habitables* documenta los esfuerzos que hacen los residentes del Norte y del Sur para solucionar esos problemas. Como el FUM3, *Creando Ciudades Habitables* trata de la manera de transformar problemas en soluciones. Las historias que se relatan aquí son ejemplos reales de ciertas iniciativas felices realizadas para promover el desarrollo sostenible y equitativo, y para hacer de una comunidad, ciudad o grupo de ciudades en particular un lugar saludable y mejor donde vivir. *Creando Ciudades Habitables* concluye presentando el nuevo Programa sobre Pobreza Urbana y Medio Ambiente del CIID, nuestro próximo paso para ayudar a la población del Sur a proponer soluciones a sus propios problemas.

Las historias que están a punto de leer revelan claramente principios que pueden guiarnos a acciones eficaces para crear un futuro urbano más sostenible. En primer lugar, a medida que los retos de

la urbanización siguen en aumento, las investigaciones se vuelven esenciales para evaluar los problemas, proponer soluciones, controlar los impactos y ajustar las acciones en consecuencia. En segundo lugar, se deben centrar más investigaciones en el Sur y por lo tanto dichas investigaciones deben ser realizadas por investigadores de los países en desarrollo. En tercer lugar, las estrategias de políticas urbanas deben ser integradas, ser pertinentes en el plano local y hacer participar a una serie de actores interesados, en particular las poblaciones locales y los pobres. Estas personas poseen valiosos talentos y perspicacia, pueden hacer valiosas observaciones y deben participar plenamente en la definición de problemas, la búsqueda de respuestas y la aplicación de soluciones. En cuarto lugar, si bien los gobiernos municipales deben dirigir la elaboración y aplicación de estrategias políticas, estos procedimientos deben ser apropiados de forma amplia por múltiples sectores y por todos los niveles de gobierno para garantizar resultados sostenibles y que escapen al capricho de las administraciones individuales.

Finalmente, las sinergias aceleran la innovación. Los procedimientos que incluyen a múltiples ciudades promueven el aprendizaje e introducen cambios positivos más rápidamente. De hecho, las redes urbanas son cada vez más importantes catalizadoras de innovaciones en el área de la política urbana, para la reunión y el intercambio de conocimientos prácticos locales, de la creación de un saber colectivo y el fortalecimiento de las capacidades locales.

Esperamos que disfrute la lectura de estas experiencias originales y le invitamos a comunicarse con los principales actores—nuestros socios—y a compartir con ellos sus opiniones y prácticas. Le agradeceríamos que nos enviase sugerencias de colaboración con vista al FUM de 2008.



Maureen O'Neil  
President



# UNA CIUDAD EN ARMONÍA

**Beijing utiliza la agricultura urbana para sostener y equilibrar el crecimiento económico, la equidad social y la protección ecológica.**

Durante siglos Beijing ha generado ideas que han mejorado las condiciones de vida de la gente en China y en el mundo. Del comercio a la ciencia, de la política a la agricultura, la capital china ha cultivado nuevos enfoques para afrontar problemas aparentemente sin solución. Hoy, los desafíos pueden ser diferentes pero el papel directivo que desempeña Beijing sigue siendo el mismo.

Tomemos por ejemplo el impacto de la rápida expansión económica sobre la vida urbana. Debido al aumento dramático del desarrollo económico, numerosas ciudades chinas han sido sometidas a cambios masivos. Las empresas nuevas y en expansión y las zonas residenciales se tragan terrenos de primer orden y llevan las fronteras urbanas hasta las zonas rurales más alejadas. Cada año millones de personas emigran a las ciudades en busca de empleos y seguridad económica. Como consecuencia, los terrenos urbanos y los recursos hídricos son objeto de presiones sin precedentes.

## **ACCELERAR EL CRECIMIENTO DE LA AGRICULTURA URBANA**

Para ayudar a solventar las perturbaciones sociales y el impacto ecológico del desarrollo económico, Beijing desarrolló un plan general para promover y regular la agricultura urbana. La agricultura urbana ha adquirido una gran fuerza en la ciudad: ha mejorado las condiciones de vida al crear empleos e ingresos para los agricultores urbanos migrantes; promueve la cohesión social al hacer participar a los ciudadanos en el procedimiento de planificación urbana; conserva los espacios verdes urbanos y limita la expansión urbana; y fomenta el consumo responsable de los recursos hídricos urbanos. De hecho, Beijing ha utilizado la agricultura urbana para fomentar y equilibrar la

expansión económica, la equidad social y la protección ecológica.

Un elemento clave de los esfuerzos hechos por la ciudad para acelerar la agricultura urbana es el Programa de Acción 221, una iniciativa de agricultura urbana exhaustiva dirigida por el gobierno municipal de Beijing y sostenida por RUAF China, un centro que es miembro de la Red Internacional de Centros de Recursos en Agricultura Urbana y Seguridad Alimentaria (véase el recuadro). El nombre único del Programa de Acción 221 procede de su composición característica.

### **DE LA TIERRA AL CIELO**

La agricultura urbana en Beijing está creciendo literalmente. La ciudad incluye decenas de miles de pequeñas huertas y más de 1900 jardines agroturísticos. Además, cerca de 375 complejos agrícolas dependen de material de alta tecnología y casi 1000 compañías procesan productos agrícolas producidos localmente. Además, la ciudad proyecta cultivar huertas en tres millones de metros cuadrados de espacios verdes en el centro de Beijing en los próximos diez años.



“Los dos pilares del programa son la creciente demanda de alimentos de calidad y la excelencia de las tierras agrícolas y de los recursos hídricos de la ciudad”, declara Jianming Cai, Coordinador de RUAF China. “Estos dos pilares se utilizan para movilizar los aportes en capital y tecnología y para construir una plataforma de información que sirve para intercambiar programas tecnológicos, experiencias y mejores prácticas.”

## **DISTINTAS ACTIVIDADES Y UNA META AMBICIOSA**

Las distintas actividades del Programa de Acción 221







## CIUDAD DE EXTREMOS

*Con una superficie de casi 17 000 kilómetros y una población de alrededor de 15 millones, Beijing es una gran ciudad. La producción anual de bienes y servicios de la ciudad, que suma 84 mil millones de dólares americanos, es superior a la de numerosas naciones. Capital de la República Popular China, Beijing es un importante centro de transportes ya que cuenta con docenas de ferrocarriles, calles y autopistas que entran a la ciudad y salen de ella en todas las direcciones. También es el centro de transporte aéreo de muchos vuelos internacionales a China. Además, Beijing es el centro político, educativo y cultural del país.*

## EL MENSAJE DEL GOBIERNO LOCAL HA SIDO CLARO: LA AGRICULTURA URBANA ES UN CONTRIBUYENTE CRUCIAL PARA EL DESARROLLO URBANO SOSTENIBLE.

demuestran la ambición de su meta. Se han llevado a cabo investigaciones exhaustivas para identificar asuntos urgentes relativos a agricultura urbana y formular políticas que ayuden a enfrentar estos retos. Se ha proporcionado capacitación para transferir conocimientos a los principales actores como los grupos de mujeres. Tuvieron lugar conferencias con el fin de intercambiar resultados de investigaciones y examinar nuevos adelantos. Los festivales han permitido a los residentes celebrar los éxitos locales y generar la concientización comunitaria. Los concursos se usan para hacer resaltar y promover las mejores prácticas. Y se crearon sitios web especiales sobre la agricultura urbana para reunir y divulgar informaciones útiles para las partes interesadas.

“Como consecuencia de nuestro trabajo, el mensaje del gobierno local ha sido claro: la agricultura urbana

es un contribuyente crucial para el desarrollo urbano sostenible”, dijo Cai. “De hecho, el programa ha tenido tanto éxito que el gobierno local nos pidió que desarrolláramos otro plan de largo alcance para el Programa de Acción 221 y que consultáramos a los funcionarios municipales para saber si existen otros modos de ampliar la agricultura urbana aún más.” ::

-----  
**Jianming Cai**, Coordinador  
 RUAF China  
 Instituto de Geografía e Investigación de los Recursos Naturales  
 Academia China de Ciencias  
 11A Datun Road, Anwai  
 Beijing 100101, China  
 Teléfono: 86-10-64889279  
 caijm@igsnr.ac.cn  
 www.cnruaf.com.cn

# DE LA CRISIS A LA PROSPERIDAD

Rosario convierte la agricultura urbana de respuesta ante la crisis en dimensión integral de la vida urbana.

En el pico de la crisis económica sucedida en la Argentina en el 2001, el país no pagaba su deuda, el producto interior bruto disminuía, la tasa de desempleo alcanzó el veinticinco por ciento, el peso argentino perdió el 75 por ciento de su valor y la tasa de inflación subió a niveles sin precedentes. Los habitantes de Rosario, la tercera ciudad más poblada de Argentina,

fueron afectados muy duramente por la crisis: más de 800 000 personas, o sea casi el sesenta por ciento de la población de la ciudad, cayeron en la pobreza. Como la economía de su país estaba destrozada, los habitantes de Rosario tuvieron que adaptarse para sobrevivir. Muchos fueron los que empezaron a cultivar los terrenos vacantes de la ciudad para garantizar un aporte constante de alimentos para ellos y su familia. Reconociendo el valor de esta práctica novedosa para luchar contra la pobreza y atender a la seguridad alimentaria, las autoridades locales eliminaron los reglamentos restrictivos para que los terrenos públicos pudieran convertirse en huertas. La municipalidad también aportó instrumentos, semillas y otros artículos esenciales a muchos agricultores urbanos incipientes.

## CONSOLIDAR LA AGRICULTURA URBANA

Para apoyar esta actividad en estado incipiente, la ciudad creó el Programa de Agricultura Urbana (PAU). Este programa, una iniciativa cooperativa que une a agricultores urbanos, funcionarios municipales, expertos agrícolas y representantes de organizaciones no gubernamentales, ayudó rápidamente a los agricultores urbanos a garantizar y proteger los terrenos agrícolas, a aprovechar los productos agrícolas de valor



## EL NÚCLEO DEL CORREDOR

*Rosario es la ciudad más grande de la provincia de Santa Fe, en la República Argentina, y la tercera ciudad más poblada del país. Ubicada a casi 300 kilómetros al noroeste de Buenos Aires, sobre la margen occidental del río Paraná, Rosario es el núcleo del corredor industrial de Argentina. En consecuencia, la ciudad constituye una importante terminal ferroviaria y un importante puerto del noroeste argentino.*

**EL PROGRAMA NO SÓLO AYUDÓ A LOS AGRICULTORES URBANOS A ALIMENTAR A SUS FAMILIAS, VECINOS Y A SÍ MISMOS, SINO TAMBIÉN CREÓ CIERTA ESTABILIDAD Y DIO UNA NUEVA ESPERANZA A SUS VIDAS.**



agregado y a establecer nuevos mercados y sistemas de organización del mercado. Muy pronto, siete mercados agrícolas y más de 800 huertas comunitarias —que sostienen a casi 10,000 agricultores y a sus familias— surgieron en la ciudad.

"Los agricultores agrícolas se mostraron agradecidos por el apoyo que el programa les brindó", dijo Raúl Terrile del Centro de Estudios de Producciones Agroecológicas. "Después de tantos meses de crisis e incertidumbre, el programa no sólo ayudó a los agricultores urbanos a alimentar a sus familias, vecinos y a sí mismos, sino también creó cierta estabilidad y dio una nueva esperanza a sus vidas."

### TRANSFORMAR UNA RESPUESTA TEMPORAL EN REALIDAD PERMANENTE

Si bien la crisis económica ha quedado atrás, Rosario y sus agricultores urbanos todavía tienen retos que enfrentar. Muchos funcionarios aún desconocen el valor de la agricultura urbana. Los nuevos agricultores urbanos, en particular los que se mudan de las zonas rurales a la ciudad, deben integrarse de manera más eficaz a las iniciativas de agricultura urbana que existen. Pero tal vez lo más importante es que la agricultura urbana debe ser una parte integrante de los procedimientos de planificación municipal.

"La ciudad está ahora en mejor posición visto que la crisis económica ha quedado atrás", dice Terrile. "Hoy, el principal reto para nosotros es establecer como actividad económica permanente la agricultura urbana en la ciudad."

La investigación y la defensa son elementos esenciales para lograr esta meta. Se están realizando estudios, financiados en parte por el Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo, para evaluar los proyectos actuales de agricultura urbana y establecer terrenos ideales y calendarios de trabajo para proyectos futuros. También se hará uso de datos relativos a ingresos y producción alimentaria para convencer a los decisores del valor cívico y económico de

la agricultura urbana, generar fondos para nuevos proyectos y aumentar la concientización comunitaria en general.

Aún cuando la investigación es un contribuyente esencial al éxito continuo de la agricultura urbana en Rosario, Raúl Terrile no necesita datos ni estadísticas para darse cuenta de que el trabajo del PAU da buenos resultados: "Los agricultores urbanos me dicen que no sólo están contentos de tener la oportunidad de generar ingresos y alimentar a su familia, sino también que después de años de sentirse marginados ellos ahora están contribuyendo verdaderamente con su ciudad y reciben finalmente reconocimiento por ello." ::

#### **Raúl Terrile**

*Centro de Estudios de Producciones Agroecológicas  
Tucumán 2668  
Rosario (Santa Fe), Argentina  
Teléfono: 54-341-4331736  
Fax: 54-341-4802326  
raulterril@arnet.com.ar*

#### **Antonio Lattuca**

*Director del Programa de Agricultura Urbana  
Secretaría de Promoción Social  
Municipalidad de Rosario  
Buenos Aires 711, Rosario (Santa Fe) 2000,  
Argentina  
Teléfono: 54-341-4802444 (ext. 131)  
alattuc1@rosario.gov.ar*

### EL COMIENZO DE UNA NUEVA ERA EN MOLINO BLANCO

Una de las recientes realizaciones significativas del Programa de Agricultura Urbana de Rosario es Molino Blanco, un proyecto local de viviendas para familias con bajos ingresos. La diferencia entre Molino Blanco y otras zonas residenciales es la manera en que la agricultura urbana se ha utilizado para mejorar la comunidad. Cabe señalar que la comunidad participó recientemente en el diseño y la construcción de un gran parque huerta. Los parques huerta no sólo producen alimentos, empleos e ingresos para muchos residentes, sino también incorporan senderos recreacionales y canchas de fútbol en su desarrollo.



# INTEGRACIÓN, COLABORACIÓN, EDUCACIÓN

Una nueva institución de planificación municipal fomenta la agricultura urbana en una de las grandes ciudades de Canadá.

Vancouver es constantemente clasificada entre las ciudades más bellas y habitables del mundo. Además de ser una comunidad culturalmente dinámica, pluriétnica y que goza de prosperidad económica, Vancouver también está localizada en una de las zonas agrícolas más productivas de Canadá. De hecho, el clima templado de la ciudad, las tierras fértiles y las abundantes lluvias hacen de esta ciudad un medioambiente ideal para cultivar una gran variedad de frutas y legumbres. Al combinar estas condiciones climáticas con políticas municipales que fomentan el desarrollo sostenible, tenemos una ciudad en la cual la agricultura urbana florece.

El esfuerzo hecho por Vancouver para incorporar la agricultura urbana en el tejido de la ciudad empezó realmente hace dos años, cuando el consejo municipal aprobó el desarrollo de un sistema alimentario "justo y sostenible". Para poder cumplir esta prome-

sa, la ciudad aprobó un Plan de Acción Alimentaria exhaustivo y creó un puesto permanente y un puesto temporal para apoyar la aplicación de las políticas alimentarias.

Si bien estos esfuerzos ayudaron a que la agricultura urbana se instalara en la ciudad, aún no se comprendía claramente la relación entre la gobernabilidad local y los sistemas alimentarios.

"Los grupos comunitarios tenían que educar a los funcionarios municipales para que pudieran comprender la importancia de la agricultura urbana", dice Wendy Mendes, Planificadora de los sistemas alimentarios de la ciudad. "Una vez lograda esta meta, pudimos entonces empezar a integrar el concepto de la agricultura urbana en la planificación municipal y en los procedimientos de desarrollo."

## INTEGRAR LA AGRICULTURA URBANA EN PROGRAMAS DE SOSTENIBILIDAD MÁS AMPLIOS

Para crear una concientización y fomentar la integración, la ciudad estableció el Consejo de la Política Alimentaria de Vancouver (VFPC). El VFPC, un grupo de voluntarios compuesto de agricultores, nutricionistas, mercados y representantes de organizaciones no gubernamentales de base comunitaria y de grupos contra la pobreza, examina el funcionamiento del sistema alimentario de la ciudad y da recomendaciones sobre la manera de mejorarlo. Este órgano comprende a 18 miembros elegidos, desempeña un papel formal en el gobierno municipal y cuenta con un empleado que actúa de enlace entre el órgano y los funcionarios municipales.

"El papel primordial que desempeña el VFPC es fomentar y apoyar las actividades de las organizaciones locales", dice la Sra. Mendes. "Al facilitar el establecimiento de la agricultura urbana y otras iniciativas alimentarias, el VFPC habilita los grupos comunitarios para lograr numerosos objetivos socioeconómicos y ambientales que se estiman necesarios."

## LA POPULARIDAD CRECIENTE DE LA AGRICULTURA URBANA

Según una encuesta reciente, el 42 por ciento de los residentes de Vancouver cultivan legumbres, frutas, bayas, nueces o hierbas aromáticas y medicinales ya sea en sus predios, en sus balcones o en una de las 17 huertas colectivas localizadas en los terrenos de la ciudad.



El apoyo del VFPC ha sido un ingrediente esencial del éxito de varias iniciativas de agricultura urbana recientes, incluyendo la Carta Alimentaria y el *100-Mile Breakfast* propuestos por la ciudad. Producto de la amplia consulta comunitaria, la Carta Alimentaria manifiesta la visión y los principios de Vancouver



## UNA CIUDAD PLURIÉTNICA CON UNA ECONOMÍA DINÁMICA

*Situado en la provincia de Columbia Británica, Vancouver es la tercera ciudad de importancia en Canadá y la más grande de la costa oeste del país. Si bien la ciudad cuenta con 546 000 habitantes, el Vancouver Metropolitano tiene una población de más de 2,2 millones. Los residentes de la ciudad provienen de muchas culturas, los de descendencia europea se completan con decenas de miles de ciudadanos de ascendencia asiática. La ciudad tiene una economía dinámica, cuenta con un importante centro industrial cinematográfico y televisivo y con un puerto muy concurrido que es una de las principales puertas de entrada del continente a Asia. Además, Vancouver será la ciudad anfitriona de los Juegos Olímpicos de Invierno de 2010.*

relativos a la producción y distribución alimentaria y al acceso a los alimentos. El *100-Mile Breakfast*, que sólo incluye alimentos producidos en un radio de 100 millas, da a conocer al alcalde y a los miembros del consejo las ventajas sociales y ambientales del cultivo y del consumo de alimentos producidos localmente.

### PROMOVER LAS ASOCIACIONES Y LA COLABORACIÓN

Además de facilitar los proyectos de agricultura urbana, el VFPC fomenta la colaboración entre los servicios municipales, los organismos comunitarios y otros grupos. Para los agentes del VFPC, estas aso-

ciaciones son esenciales porque a menudo los recursos y los instrumentos de política necesarios para solucionar los problemas relativos al sistema alimentario están fuera de la competencia de la ciudad. El VFPC también promueve la concientización de la agricultura urbana mediante la realización de investigaciones y consultas con el personal municipal, el establecimiento de redes públicas y la organización de foros de intercambio de información.

Según Mendes, no sólo el mensaje está circulando, sino también está teniendo una influencia marcada. "Vancouver goza de una larga historia de liderazgo

sobre temas progresistas como la sostenibilidad del medioambiente", agrega. "La agricultura urbana forma hoy una parte importante del compromiso de la ciudad con el desarrollo urbano." ::

#### Wendy Mendes

*Centro de Iniciativas de Salud Urbana*

*Universidad de Toronto*

*15 King's College Circle*

*Toronto, Ontario M5S 3H7*

*Canadá*

*Teléfono: (416) 978-7223*

*wendy\_mendes@sfu.ca*



**EL CONSEJO DE LA  
POLÍTICA ALIMENTARIA  
DE VANCOUVER  
HABILITA LOS GRUPOS  
COMUNITARIOS PARA  
LOGRAR NUMEROSOS  
OBJETIVOS SOCIO-  
ECONÓMICOS Y AMBIEN-  
TALES QUE SE ESTIMAN  
NECESARIOS.**



# PROMOVRIENDO LA AGRICULTURA URBANA

El progreso de la agricultura urbana en Kampala, Uganda, resulta en un programa innovador que integra la agricultura en la planificación municipal.



Por décadas, los residentes de Kampala han dependido de la agricultura urbana como fuente de alimentación, empleos e ingresos. Las actividades agrícolas se han extendido por toda la capital ugandesa, apropiándose de todos los espacios vacíos, tanto de los terrenos abandonados como de los predios a lo largo de las calles y autopistas. Desafortunadamente, son muchos los residentes que miran con malos ojos estas actividades agrícolas. Expresan sus preocupaciones en relación con la seguridad en las carreteras, dada la circulación del ganado, y consideran otras prácticas agrícolas como perjudiciales para la salud pública y el medioambiente.

“Nuestros reglamentos eran obsoletos,” admite Winnie Makumba, Ministro de Mejoramiento Social, Desarrollo Comunitario y Antigüedades de la ciudad de Kampala. “No reconocían que muchos residentes conseguían su sustento de la agricultura urbana. Nos dimos cuenta de que eramos nosotros, los líderes políticos, quienes debíamos iniciar los cambios políticos que apoyarían las prácticas de agricultura urbana.”

## EL CAMBIO FRENTE A LA OPOSICIÓN

En el 2001, el gobierno de la ciudad de Kampala se propuso actualizar la legislación en vigor relativa a la agricultura urbana. Dos años después, la Oficina de Extensión de la Municipalidad de Kampala, en colaboración con el *Kampala Urban Food Security, Agriculture and Livestock Coordination Committee* (KUFSALCC, Comité de Seguridad Alimentaria Urbana, Agricultura y Coordinación Ganadera de Kampala), encabezó un proceso consultativo para actualizar los proyectos de ley de cinco ordenanzas municipales.

Si embargo, la resistencia frente al cambio está bien enraizada en Kampala, en parte por las actitudes que prevalecen respecto de la agricultura urbana. Los

## NOS DIMOS CUENTA DE QUE ERAMOS NOSOTROS, LOS LÍDERES POLÍTICOS, QUIENES DEBÍAMOS INICIAR LOS CAMBIOS POLÍTICOS QUE APOYARÍAN LAS PRÁCTICAS DE AGRICULTURA URBANA.

### LA CIUDAD JARDÍN DE ÁFRICA

*Kampala, capital de Uganda, también es el distrito urbano de mayor importancia. La ciudad tiene una población de más de 1,2 millones de habitantes, de los cuales el 40 por ciento viven en absoluta pobreza. Además de ser el centro político del país, la ciudad también es el eje de la actividad administrativa, comercial e industrial ugandesa. Con sus 195 kilómetros cuadrados, se dice de Kampala que es la ciudad jardín de África debido a la abundancia de su flora, producto de un clima agradable y de lluvias generosas.*

reglamentos coloniales influyen en estas actitudes, según las cuales la agricultura urbana es inapropiada en las ciudades.

### ORIENTAR AL CAMBIO

Sin embargo, la abundante cantidad de investigaciones y grupos de defensa—sostenidos por organizaciones internacionales como el CIID, el Departamento Británico para el Desarrollo Internacional (DFID) y el Grupo Consultivo para la Investigación Agrícola Internacional—ayudaron a considerar a la seguridad alimentaria como elemento central y redujeron efectivamente los miedos desactualizados en Kampala. Tal vez lo más grande fue el proceso consultativo inclusivo de la ciudad, que ayudó a garantizar bases de apoyo para el cambio.

“La mejor manera de redactar leyes es involucrando a las personas que se verán afectadas por ellas”, dice George Nasinyama, Jefe de Equipo del KUFSALCC. Con eso en mente, el KUFSALCC y la Oficina de Extensión de la Municipalidad de Kampala realizaron una serie de talleres para que diversas partes interesadas pudieran participar—especialmente los agricultores urbanos. La Municipalidad de Kampala adoptó fácilmente las recomendaciones que resultaron de estos talleres, con pequeñas enmiendas.

“El aporte de la comunidad fue inmenso porque sabían lo que querían”, dice Semwanga Margaret Azuba, Coordinadora de la Oficina de Extensión de la Municipalidad de Kampala. “Las ideas que presentaron sólo necesitaban ser redactadas en términos legales.” En consecuencia, cinco ordenanzas fueron creadas para regular todos los tipos de agricultura

urbana. Dos ordenanzas se están poniendo en aplicación actualmente para poder realizar una evaluación de impacto.

### UN MARCO MÁS AMPLIO

Mientras tanto, la opinión se ha vuelto a favor de la agricultura urbana y Kampala se ha unido al proyecto “Making The Edible Landscape”. El proyecto, que fue implementado conjuntamente con el CIID, ETC-Urban Agriculture (Países Bajos) y la Escuela de Arquitectura de la Universidad McGill, busca que las ciudades pasen de centros tradicionales de consumo alimentario a principales centros de producción alimentaria.

“El proyecto “Making The Edible Landscape” nos ayuda a poner en evidencia la integración de la agricultura urbana en la planificación urbana y el diseño de viviendas”, dice Margaret Azuba.

En los terrenos donados por la ciudad, los funcionarios municipales, arquitectos y planificadores urbanos trabajarán estrechamente con la comunidad para mejorar la vivienda, los ingresos y la seguridad alimentaria de algunos de los ciudadanos más vulnerables de Kampala. ::

#### *George Nasinyama*

*Coordinador del KUFSALCC y Jefe del Departamento de Salud Pública Veterinaria y Medicina Preventiva Universidad Makerere PO Box 7062 Kampala, Uganda Nasinyama@vetmed.mka.ac.ug*



### ARQUITECTURA APLICADA

El proyecto “Making The Edible Landscape” fue iniciado por el Grupo para la Construcción de Viviendas de Bajo Costo de la Escuela de Arquitectura de la Universidad McGill. El Grupo es una unidad educacional y de investigación sobre los problemas de asentamientos humanos de las naciones pobres. Por medio del proyecto, el grupo de McGill coordinó investigaciones en tres ciudades: Colombo (Sri Lanka), Kampala (Uganda) y Rosario (Argentina) (página 06). Los resultados de estas iniciativas serán presentados en el Foro Urbano Mundial que se celebrará en Vancouver en el 2006.

© CIID



# MÁS ALLÁ DEL RIESGO

Un esfuerzo colaborativo general ayudó a la capital de Nicaragua a mejorar sus capacidades de planificación y prevención de desastres naturales.

La ciudad de Managua en Nicaragua corre importantes riesgos ambientales debido a fenómenos climáticos y geológicos. Por años, los huracanes, tormentas tropicales, temblores y volcanes han acabado con la vida de miles de personas y causado cientos de millones de dólares en daños. A la devastación se ha sumado un crecimiento urbano rápido y desorganizado que ha concentrado al 40 por ciento de la población y al 88 por ciento del desarrollo industrial de la nación en 18 fallas sísmicas activas.

“La incapacidad de anticipar y reducir los impactos de acontecimientos calamitosos no ha hecho más que aumentar la vulnerabilidad de Managua”, dijo Víctor Manuel González, Coordinador de Proyectos de la Federación de Municipios del Istmo Centroamericano (FEMICA). “En consecuencia, los efectos de cada desastre se multiplican, incrementando aún más la pobreza y degradando la salud pública y el medio ambiente.”

## RESPUESTA MULTILATERAL

La capacidad regional para luchar contra la vulnerabilidad y reducir los riesgos se está mejorando en

Managua, gracias en parte al proyecto de Manejo de Servicios Ambientales para Poblaciones Vulnerables en Ciudades de América Central. El proyecto es una iniciativa de FEMICA (véase la página 16), del Banco Interamericano de Desarrollo y el CIID. Su objetivo es ayudar a los municipios de Honduras y Nicaragua a desarrollar y aplicar herramientas para afrontar las más importantes amenazas naturales en la región.

“Nuestro objetivo es mejorar la capacidad técnica e institucional de los gobiernos municipales de manejar los riesgos ambientales y reducir la vulnerabilidad en asentamientos de poblaciones de bajos ingresos”, dice González.

Mediante el uso del SIGA (Sistema Integrado de Gestión Ambiental; véase el recuadro) como herramienta principal, las ciudades miembros de FEMICA en la región están creando capacidades para prevenir en gran parte los daños colaterales asociados con los desastres naturales extremos. Gracias al SIGA, los municipios pueden integrar datos ambientales y socioeconómicos en la gestión del riesgo. En conse-

cuencia, las autoridades pueden, por ejemplo, mejorar la planificación urbana mediante la reducción del aumento masivo de asentamientos localizados en zonas de alto riesgo de inundación.

## APOYO ADICIONAL

Reconociendo que la gestión del riesgo no se logra simplemente por medio del desarrollo de la tecnología,



## MANEJO DE LOS RIESGOS AMBIENTALES

Los desastres naturales en América Latina y El Caribe acabaron con la vida de más de 45 000 personas en los años 90. Gracias al Sistema Integrado de Gestión Ambiental (SIGA), las ciudades ahora pueden limitar el impacto de estos desastres. El SIGA, desarrollado con el apoyo del CIID, ayuda a los municipios a identificar y reducir los riesgos ambientales. El SIGA utiliza un sistema computarizado de información geográfica para procesar y sintetizar datos ambientales, geológicos y socioeconómicos. El sistema combina estos datos con mapas tradicionales, gráficos e imágenes satelitales para identificar las zonas que son proclive a problemas ambientales. Con estos conocimientos en mano, las autoridades municipales pueden desarrollar planes de prevención y de respuesta en casos de emergencias adaptados a las condiciones de su comunidad.







© Steinbrugge Collection, EERC, University of California, Berkeley



## LA LOCALIZACIÓN Y SUS RETOS

*Situada en las orillas del Lago Managua, la capital de Nicaragua está rodeada de lagunas volcánicas como Nejapa, Asososca y Acahualinca. La mayoría de 1,3 millones de habitantes de la ciudad no tienen acceso a alcantarillados sanitarios, electricidad y agua potable. Según expertos, el 79 por ciento de las viviendas son de baja categoría; sin embargo, el problema más grave debido a las amenazas sísmicas es que cada año los migrantes construyen cerca de 3000 viviendas sin permiso.*

## LA INCAPACIDAD DE ANTICIPAR Y REDUCIR LOS IMPACTOS DE ACONTECIMIENTOS CALAMITOSOS NO HA HECHO MÁS QUE AUMENTAR LA VULNERABILIDAD DE MANAGUA.

el proyecto está realizando otras actividades para velar por la sostenibilidad a largo plazo de la capacidad municipal. Un programa de capacitación está dirigido a funcionarios municipales para que puedan explotar al máximo el SIGA y así comprender, regular y planificar el uso de las tierras en Managua. Las autoridades del proyecto y la sociedad civil también están ayudando a generar información clave que permita al SIGA delimitar las amenazas y zonas vulnerables.

### VENTAJAS DE LA CREACIÓN DE REDES

Según el Sr. González, el SIGA no sólo permitirá a Managua integrar los elementos socioeconómicos de la gestión de riesgos en todos los aspectos de la planificación municipal estratégica, sino también permitirá coordinar el intercambio de información con otras ciudades.

“El SIGA ofrece una plataforma común para la toma de decisiones”, observa el Sr. González. “Permitirá el intercambio de conocimientos entre ciudades que enfrentan retos ambientales similares. El establecimiento de redes cooperativas fortalecerá la capacidad del gobierno municipal si las instituciones locales, nacionales e internacionales se asocian para fortalecer la preparación en casos de emergencias y reducir la vulnerabilidad ambiental en todo Centroamérica.” ::

### FEMICA

4a. Avenida “A” 21-45 Zona 14,  
Ciudad De Guatemala, Guatemala, 01014  
Teléfono: (502) 2368-3373, (502) 2368-2645  
Fax: (502) 2337-3530  
info@femica.org  
www.femica.org

# SOBREVIVIR LOS DESASTRES

Los progresos evidentes realizados por una pequeña ciudad hondureña en el manejo de riesgos ambientales le vale el reconocimiento internacional.

El Progreso (Honduras) tiene una larga historia de emergencias relativas a desastres climáticos y sísmicos recurrentes. Las inundaciones son sin duda el peligro más frecuente. El promedio de precipitaciones

sobrepasa los 2.500 milímetros y esto, combinado con la deforestación, aumenta la población que se establece a las orillas de los ríos. Además, la falta de sistemas de detección de tormentas y de alcantari-

llados sanitarios incrementa de manera significativa la vulnerabilidad de los residentes de los sectores planos de la ciudad.

“Necesitábamos una visión municipal integrada que redujera los efectos de las inundaciones y al mismo tiempo mejorara las condiciones de vida”, recuerda Nelly Soliman, ex-alcalde. “En particular, tuvimos que resolver problemas ambientales y reducir la tasa de enfermedades causadas por la contaminación del agua.”

## PRIMERAS ETAPAS

A mediados de los noventa, la ciudad desarrolló un proyecto de alcantarillados sanitarios con el apoyo de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) y el Cuerpo de Ingenieros de la Armada de los Estados Unidos. Teniendo en cuenta las sustanciales investigaciones demográficas, hidrológicas, climatológicas y geotécnicas, el proyecto llevó a la construcción de un nuevo sistema de alcantarillado en el centro de la ciudad y al diseño de nuevas instalaciones de tratamiento de las aguas. Sin embargo, el resultado más importante tal vez haya sido la influencia que el proyecto tuvo en la planificación municipal y la toma de decisiones.



## UNA CIUDAD DE DOS RÍOS

*Ubicada en la zona norte de Honduras en el departamento de Yoro, Valle de Sula, la ciudad de El Progreso tiene una población aproximada de 156,000 habitantes. La producción de azúcar, el cultivo de bananos y las pequeñas y medianas plantas de exportación y ensamblaje producen la mayoría de empleos en la región. El centro urbano de la ciudad está densamente poblado y se ubica en la parte inferior del valle, donde corren los ríos Ulúa y Peto. La caída de lluvias incesantes y abundantes hace subir el nivel de las aguas y también la cantidad de enfermedades respiratorias y gastrointestinales, por motivos de la histórica carencia de infraestructuras de alcantarillados municipales. Los problemas se agravan con los desastres naturales extremos, como los huracanes Fifi (1978), Mitch (1998) y Gama (2005). El huracán Mitch fue muy destructivo, causó daños a 324 cuerdas de cosechas en la región que no se pudieron rehabilitar.*

**EL PLAN MAESTRO  
DE LA CIUDAD  
PARA EL 2000  
PRESENTÓ UNA  
VISIÓN LOCAL SIN  
PRECEDENTES PARA  
LA SOSTENIBILIDAD  
A LARGO PLAZO.**



Gracias a una mayor concientización de los riesgos asociados con la degradación y contaminación ambiental, el Plan Maestro de la ciudad para el 2000 presentó una visión local sin precedentes para la sostenibilidad a largo plazo.

“La participación comunitaria era un elemento crucial del plan,” explica la Sra. Soliman. “Al participar, los ciudadanos no sólo brindaron su conocimiento y consentimiento, sino también alcanzaron una mayor concientización de la gestión de los desechos, su consecuencia sobre la salud y el papel que desempeña en la reducción del riesgo de inundación.”

### CREAR CONDICIONES FAVORABLES

El Plan Maestro del Progreso para el 2000 se construye sobre la base de progresos anteriores y permitió a la ciudad, con el apoyo del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, remplazar la mitad de sus conductos obsoletos de alcantarillados sanitarios.

“También decidimos que la Unidad de Manejo Ambiental (UMA) de la ciudad tendría más responsabilidades, especialmente respecto de la toma de decisiones”, dice la Sra. Soliman. La UMA ha movilizado una serie de socios gubernamentales y no gubernamentales para integrar las actividades de manejo. Por ejemplo, la UMA trabaja con una red de catorce socios comunitarios para realizar actividades de protección de las orillas de los ríos. El grupo llevará a cabo actividades de reforestación y otras actividades para mejorar la calidad del agua y controlar la descarga de desechos en los ríos locales.

Mientras tanto, la reducción del nivel de contaminación del río Ulúa ha permitido el resurgimiento de las actividades de pesca y ha proporcionado ventajas directas a las comunidades río abajo de El Progreso.

### RECONOCIMIENTO INTERNACIONAL

El enfoque de la ciudad para el tratamiento de las aguas residuales se destacó como práctica modelo del proyecto de Manejo de Servicios Ambientales para Poblaciones Vulnerables en Ciudades de América

Central (véase el recuadro). Este proyecto ayudó a la ciudad de El Progreso a fortalecer la prevención y planificación de catástrofes y a mejorar el intercambio de conocimientos para beneficio de otras comunidades de América Central. Gracias al proyecto también se pudo capacitar a técnicos en gestión de riesgos y aplicar el Sistema Integrado de Gestión Ambiental (SIGA; véase la página 12) como instrumento de apoyo habitual de las decisiones estratégicas e integradas.

“La planificación urbana aún se debe mejorar para reducir el crecimiento en las zonas de alto riesgo y mejorar los códigos de construcción y la prestación de servicios municipales”, observa la Sra. Soliman. Si bien perdió su puesto en las últimas elecciones, la

ex-alcalde sigue abogando por el fortalecimiento de la capacidad de gestión del riesgo.

“Dada la concientización pública y el valor evidente de lo que hemos logrado hasta hoy, confío en que el nuevo gobierno municipal seguirá con nuestro trabajo de prevención de las calamidades que ocurren después de los desastres naturales.” ::

#### *Municipalidad de El Progreso*

*El Progreso, Yoro*

*Honduras, C.A.*

*Teléfono: (504) 647-3300; Direct: 6481213*

*Fax: (504) 647-3333*

*muni@progresonet.hn*

### MANEJO DE SERVICIOS AMBIENTALES PARA POBLACIONES VULNERABLES EN CIUDADES DE AMÉRICA CENTRAL

Este proyecto se deriva del acuerdo de cooperación entre el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), la Federación de Municipios del Istmo Centroamericano (FEMICA, véase la página 16) y el CIID. El proyecto busca fortalecer la capacidad de FEMICA de ayudar a los gobiernos locales a mejorar sus prácticas de gestión del riesgo y a reducir la vulnerabilidad de los barrios urbanos marginados. Después de examinar minuciosamente las mejores prácticas urbanas para el medioambiente, las autoridades del proyecto iniciarán un programa municipal de capacitación en gestión del riesgo para los funcionarios municipales de Centroamérica.





# FUERZAS EN JUEGO: REDES MUNICIPALES PARA EL DESARROLLO SOSTENIBLE

**En los decenios pasados, las ciudades se asociaban para mejorar las comunidades y fortalecer los lazos culturales. Hoy, las redes urbanas amplían estas asociaciones para luchar contra la pobreza, aumentar la inclusión social e impulsar la actividad económica de las zonas urbanas alrededor del mundo.**

Los problemas sociales, ambientales y administrativos amenazan con abrumar muchas ciudades. La migración urbana continúa vigente, lo que aumenta la población en ciudades que ya están sobrepobladas. Mientras tanto, los residentes urbanos esperan que las ciudades mejoren sus servicios y su gobernabilidad, y el comercio mundial obliga a las ciudades a aumentar su desempeño económico.

## PUENTES MULTILATERALES

Bajo presiones cada vez más fuertes, las regiones urbanas del mundo recurren a redes urbanas. Estas redes nacionales, regionales e interregionales aumentan considerablemente el valor de las hermandades tradicionales entre ciudades al reunir literalmente miles de ciudades, divulgando prácticas de buena gestión y promoviendo perspectivas urbanas para el beneficio de todos los residentes urbanos.

Después de todo, las ciudades son ellas mismas redes de comunidades; la cooperación interurbana es una extensión natural. Estimuladas recientemente por los avances de la tecnología de la información, las redes

urbanas son un medio poderoso para impulsar el desarrollo económico, luchar contra la pobreza y lograr la inclusión social.

## AUMENTAR LA CONCIENTIZACIÓN

En los países industrializados, los gobiernos nacionales apenas comienzan a reconocer formalmente la importancia de las ciudades y la prevalencia de problemas urbanos relacionados con la salud y la seguridad públicas, el transporte y las comunicaciones.

Los problemas difieren poco en las ciudades de los países en desarrollo, pero existen importantes obstáculos que impiden el progreso. Preocupadas por la enorme cantidad de problemas prácticos, las administraciones municipales son a menudo incapaces de resolver problemas más amplios, por ejemplo defender sus intereses ante organismos nacionales e internacionales.

Para estas regiones urbanas, la sostenibilidad es un objetivo que se puede alcanzar mediante las redes urbanas. Éstas, como modelos abiertos y flexibles de

innovación y colaboración, eliminan las fronteras establecidas, dan una voz urbana clara y penetrante y permiten a las zonas urbanas más pobres enfrentar problemas que de otra manera no podrían resolver.

## LOGRAR MÁS CON MENOS

Tal vez lo más importante es que las redes urbanas promueven una colaboración entre ciudades en condiciones de igualdad. Esto es sumamente importante para las ciudades pequeñas y menos ricas, que a menudo dependen de redes para lograr economías de escala. Las redes son una memoria viviente a la cual estas ciudades pueden acceder rápidamente para buscar—y depositar—conocimientos valiosos que antes sólo estaban a disposición de grandes centros urbanos.

## CUMPLIR LA PROMESA

Las cuatro redes presentadas aquí y que participarán en el FUM3 son organismos notablemente dinámicos y poderosos que actúan de manera eficaz en nombre de las ciudades. A medida que aumenta el valor de estas redes urbanas y de otras, la comunidad internacional debe examinar maneras de apoyar y mejorar la conectividad interurbana. El modelo de red urbana se debe defender aún más; las redes existentes se deben alimentar; y la comunicación interredes se debe alentar y perseguir activamente. Las redes deben ser abiertas e inclusivas. El establecimiento de relaciones colaborativas más amplias hará aumentar las redes urbanas y fortalecerá su valor como mecanismos de empoderamiento.

## MÁS INFORMACIÓN

Comuníquese con representantes de estas redes para obtener más información acerca de las iniciativas que se llevan a cabo en Latinoamérica, el Caribe y Canadá:

### FEMICA

Patricia Duran de Jager, Directora Ejecutiva  
4a. Avenida "A" 21-45 Zona 14, Guatemala City, Guatemala 01014  
Teléfono: (502) 2368-3373 / 2368-2645 Fax: (502) 337-3530  
pjager@femica.org www.femica.org

### FLACMA

Jaime Torres Lara, Director Ejecutivo / Agustín Guerrero  
219 y José María Ayora, Quito, Ecuador  
Teléfono: (5932) 2469-366 / 2469-365  
jtl@iula.net www.flacma.org

### MERCOCIUDADES

Secretaría Ejecutiva, Luis Piera  
1994 Planta Baja, Edificio MERCOSUR, Montevideo, Uruguay  
Secretaría Técnica Permanente Teléfono: (598 2) 410 23 38 / 413 66 24 / 413 66 25 (ext. 206)  
Secretaria.Ejecutiva@mercociudades.org stpm@mercociudades.org www.mercociudades.org

### INICIATIVA DE CIUDADES SOSTENIBLES

Rod Gillyatt, Director del Equipo de la Ciudad, Ministerio de Industria de Canadá  
235 Queen Street, 6<sup>th</sup> Floor East, Ottawa, Ontario K1A 0H5 Canada  
Teléfono: (613) 948-8010 Fax: (613) 952-9054  
Gillyat.rod@ic.gc.ca www.sci.ic.gc.ca

## **FLACMA** *La Federación Latinoamericana de Ciudades, Municipios y Asociaciones de Gobiernos Locales*

FLACMA es una red que reúne a 7675 zonas urbanas de 19 países y que busca fortalecer y unificar los municipios de Latinoamérica y el Caribe. FLACMA establece una interacción con instituciones financieras y organizaciones académicas y técnicas mediante alianzas estratégicas y proyectos específicos. Además, se preocupa principalmente por luchar contra la pobreza y la exclusión, por promover la igualdad social y entre los géneros, y la transparencia e integridad de los gobiernos locales.

FLACMA desarrolla proyectos que incorporan nuevas tecnologías de comunicación en las administraciones públicas locales. Por ejemplo, la Red para la Cooperación y el Desarrollo Municipal en América Latina (REDCOMUN) promueve el uso de Internet y ofrece material y apoyo técnico para sostener el diseño, la publicación y el mantenimiento de los sitios web de los gobiernos locales que son miembros de FLACMA. Estos sitios web contribuyen a aumentar la capacidad administrativa municipal, pero también mejoran la conectividad entre los miembros de FLACMA y otras redes urbanas. Hace poco, FLACMA empezó a coordinar un Sistema de Información Ambiental Regional en colaboración con FEMICA y la Red de Mercociudades. Este sistema es como un centro de documentación donde los municipios de Latinoamérica y del Caribe pueden acceder a una variedad de herramientas y mejores prácticas.

## **FEMICA** *Federación de Municipios del Istmo Centroamericano*

Creada en 1991, FEMICA es una red integrada por unos 1200 gobiernos urbanos de Centroamérica que se dedica a crear ciudades que se caracterizan por administraciones fuertes, abiertas, viables financieramente y que poseen la voluntad y capacidad para garantizar el desarrollo sostenible en los campos económico, social y político. Las limitaciones regionales como la pobreza, la vulnerabilidad a los desastres naturales y los efectos de la degradación ambiental obstaculizan la creación de tales administraciones.

En los últimos años, FEMICA ha buscado modos de reducir la vulnerabilidad y de generar una cultura de prevención. Con el apoyo del CIID y de otras organizaciones, la red ha realizado importantes proyectos que hacen resaltar el valor de la gestión del riesgo en la reducción de las vulnerabilidades sociales y ambientales.

Actualmente, FEMICA busca modernizar la gestión pública mediante el uso de tecnología, lo que es la llave para reforzar la capacidad entre ciudades, pero también entre las redes que las conectan. Tratando de basarse en sus logros y de compartir mejores prácticas con más ciudades aún, FEMICA también busca establecer alianzas con otras redes urbanas.

# LAS REDES URBANAS PROMUEVEN UNA COLABORACIÓN ENTRE CIUDADOS EN CONDICIONES DE IGUALDAD.

## **MERCOCIUDADES** *La Red de Mercociudades*

El Tratado de Asunción fue firmado en 1991 y llevó a la creación de Mercosur, el Mercado Común del Sur, compuesto por Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay. Aunque el Mercosur otorgó a los estados miembros un considerable peso económico a principios de los años noventa, las zonas urbanas se vieron negar una presencia institucional. En 1995, los funcionarios se reunieron para fundar a Mercociudades, una red que favorece la participación central de los gobiernos locales en los debates del Mercosur sobre cuestiones urbanas.

Desde su fundación, la red ha servido de voz urbana en el Mercosur y de plataforma regional desde la cual las ciudades pueden relacionarse con otras redes y organizaciones internacionales. De manera interesante, Mercociudades demuestra el flujo de influencia multidireccional común a las redes urbanas. Como conducto crucial, la red no sólo promueve las cuestiones urbanas a niveles nacional e internacional, sino también da voz a las preocupaciones de más de 80 millones de ciudadanos provenientes de ciudades de toda la región. En consecuencia, Mercociudades es ampliamente respetada por los Estados y otros socios internacionales tanto por su tenacidad política como por sus competencias técnicas.

## **INICIATIVA DE CIUDADES SOSTENIBLES (ICS)**

La Iniciativa de Ciudades Sostenibles (ICS) del Gobierno de Canadá reconoce que en muchos países en desarrollo la mayoría de problemas urbanos ponen a prueba las capacidades de respuesta de las administraciones municipales, que a menudo carecen de los recursos y de la pericia necesarios. La ICS, que trabaja actualmente con 16 ciudades alrededor del mundo, aplica un enfoque innovador al desarrollo económico mediante la identificación de posibilidades de asociaciones para las compañías canadienses y las ONG. Los proyectos tratan diferentes necesidades, como la gobernabilidad, el agua limpia, la gestión de los desechos y la infraestructura urbana.

Al principio, las ciudades de los países en desarrollo que eran socios de la ICS tenían dudas acerca del trabajo con el sector privado. Los directores de programas reaccionaron haciendo participar a funcionarios municipales y organizaciones locales en ciudades canadienses específicas para demostrar experiencias exitosas de asociación entre los sectores público y privado.

Cuando unas compañías canadienses se asociaron con la ciudad de Salvador (Brasil) para captar y llamear gas de un vertedero local, el personal de dirección de la ciudad se reunió con sus homólogos de Vancouver para conocer las técnicas canadienses de manejo de desechos.

Los funcionarios de la ICS recalcaron que sus proyectos no tienen sólo un sentido. Las municipalidades canadienses están aprendiendo muchísimo de los países en desarrollo acerca de las soluciones innovadoras que las economías emergentes toman para enfrentar los problemas urbanos.

# VIVIENDO AL LIMITE

Ciudad costera, Halifax (Nueva Escocia) reacciona de manera creativa tras los efectos de cambios climáticos devastadores.

Nadie tiene que convencer a los ciudadanos de la Municipalidad Regional de Halifax (MRH) de los efectos peligrosos del cambio climático. Desde finales de los años noventa, esta comunidad costera canadiense ha experimentado una multitud de fenómenos meteorológicos extremos, entre los que se cuentan ventiscas intensas, sequías y ondas de tempestad. El huracán Juan, una tormenta de categoría tres que azotó la ciudad en el otoño de 2003, causó importantes pérdidas.

“El frío del Atlántico Norte generalmente absorbe la energía de una tormenta”, dice Stephen King, Director de la Oficina de Manejo Sostenible del Medioambiente de Halifax. “Desafortunadamente, los cambios climáticos han elevado la temperatura de las aguas, lo que intensifica estas tormentas.”

## REDUCIR EL RIESGO

Preocupado por la salud, la seguridad y el bienestar económico de la comunidad, la MRH estableció medidas para reducir los riesgos que presentan los cambios climáticos. Sin embargo, el Sr. King formaba parte de un grupo de expertos que reconocía la necesidad de adoptar un enfoque global que combinara la reducción de los riesgos y los modos de responder a los cambios climáticos actuales y futuros.

En colaboración con socios de los sectores público y privado, la Oficina del Sr. King desarrolló el proyecto Climate SMART (conjunto de herramientas de adaptación y atenuación duradera de los riesgos). Este programa innovador (véase el recuadro) habilita las municipalidades para integrar actividades de reducción del riesgo en las medidas de reducción y

adaptación del cambio climático. Las herramientas de gestión, planificación y evaluación permiten determinar la vulnerabilidad de la infraestructura pública, preparar planes de respuesta en casos de emergencias y establecer el costo de los impactos del cambio climático.

“Climate SMART no se hubiera podido realizar sin consultar estudios de base sustanciales”, observa el Sr. King. ClimAdapt Network, una asociación ambiental de los sectores público y privado contribuyó significativamente al aporte de datos valiosos sobre la adaptación. El Ministerio del Medio Ambiente de Canadá, un ministerio gubernamental federal, puso a disposición correlaciones cruciales del impacto del cambio climático.

## EL PRECIO DEL DESARROLLO

“Nuestro principal reto era la insuficiencia de fondos municipales”, recuerda el Sr. King. “Teníamos que ser

## UNA CAJA DE HERRAMIENTAS ADECUADA

Ganador del Premio para la Comunidad Sostenible de 2005 de la Federación Canadiense de Municipalidades, el proyecto Climate SMART ayuda a mejorar la toma de decisiones en las comunidades vulnerables. Las municipalidades pueden utilizar las herramientas del programa para realizar:

- evaluaciones de vulnerabilidad de los bienes municipales y comunitarios;
- evaluaciones de rentabilidad de las medidas de reducción y adaptación;
- planes de manejo de las emisiones;
- planes de gestión del riesgo del cambio climático;
- políticas y metodologías de adaptación y de manejo de las emisiones;
- productos de comunicación y de sensibilización.







## MUNICIPALIDAD REGIONAL DE HALIFAX (MRH)

*Fundada en 1749, Halifax fue uno de los primeros asentamientos británicos en Canadá. Hoy, es la capital provincial de Nueva Escocia y cuenta con cerca de 370,000 habitantes. La municipalidad tiene una superficie de 5,500 kilómetros cuadrados, una vida comercial y académica dinámica, un puerto marítimo internacional y, además, es la base de la flota naval de la costa este de Canadá.*

creativos. Cada vez que encontrábamos dinero, lo utilizábamos de garantía para apalancar recursos adicionales.”

El Sr. King hizo una demanda de financiamiento al Ministerio de Recursos Naturales de Canadá (un ministerio federal), a la Federación Canadiense de Municipalidades y al Ministerio de Energía de Nueva Escocia. El Ministerio de Recursos Naturales de Canadá y el Ministerio del Medio Ambiente y del Trabajo de Nueva Escocia dieron considerables contribuciones en especie.

En el camino, el equipo del Sr. King recogió más de 500,000\$ y atrajo a una variedad de nuevos socios al crecer el impulso de Climate SMART.

### INTERÉS-INTERNACIONAL

Según el Sr. King, la colaboración es la llave del éxito de Climate SMART. “Cuando se trabaja en colaboración se aprende el uno del otro”, explica. “La sinergia acelera verdaderamente la innovación.”

Este modelo colaborativo ha despertado el profundo interés de las comunidades en el extranjero. En marzo de 2006, la delegación comercial de Canadá organizó una reunión entre el Sr. King y una delegación de Dallas y Nueva Orleans, donde las autoridades lucharon por establecer una cooperación intergubernamental tras el huracán Katrina.

“Los funcionarios americanos quedaron impresionados por el éxito que tuvimos al movilizar a socios de los sectores público y privado de todos los niveles y al coordinar las actividades”, dice el Sr. King.

### PARA BENEFICIO DE TODOS

Para los ciudadanos de la MRH, eran evidentes los beneficios del proyecto Climate SMART, incluso al final de su plena aplicación: la utilización de biocarburantes por los autobuses y transbordadores está reduciendo las emisiones de gases de efecto invernadero y sus impactos sobre la salud humana; los programas de eficacia energética establecidos en edificios municipales están ayudando a reducir las facturas de electricidad; y el mejoramiento de la planificación está ayudando a la comunidad a ser más resistente frente a catástrofes climáticas incesantes e intensas.

### UN FUTURO PROMETEDOR

En el 2006, el Sr. King y su equipo concluyeron correlaciones de vulnerabilidad para identificar las infraestructuras y los asentamientos amenazados y desarrollar planes que protejan esos bienes.

“Climate SMART es un excelente ejemplo del gran provecho que los contribuyentes sacan cuando los gobiernos, las comunidades y el sector privado se unen y coordinan sus recursos para lograr metas comunes”, dice el Sr. King. “Para mí, el desarrollo de Climate

SMART fue muy gratificante porque sé que estoy contribuyendo a mejorar la calidad del aire mediante medidas de reducción y a crear una comunidad segura y más resistente gracias a los esfuerzos de adaptación.” ::

### Stephen King

*Director/Asesor Principal  
Oficina de Manejo del Desarrollo Sostenible  
Manejo de Servicios Ambientales  
Municipalidad Regional de Halifax  
PO Box 1749  
Halifax, Nova Scotia B3J 3A5  
Canadá  
Teléfono: (902) 490-6028  
kings@halifax.ca*

**CUANDO SE TRABAJA EN COLABORACIÓN SE APRENDE EL UNO DEL OTRO. LA SINERGIA ACELERA VERDADERAMENTE LA INNOVACIÓN.**

# PREPARÁNDOSE PARA LO PEOR

La ciudad de Pergamino en Argentina se basa en lecciones pasadas para protegerse de las inundaciones recurrentes.



En abril de 1995, la ciudad de Pergamino (Argentina) fue devastada por las inundaciones: debido a la crecida de las aguas, que alcanzó los dos metros y medio, se tuvo que evacuar a 7,000 personas. Los daños a las viviendas, los comercios y las infraestructuras públicas se sumaron en millones de dólares. Cinco personas perdieron la vida.

## UNA HISTORIA DE INUNDACIONES

En la ciudad de Pergamino, ubicada al norte de la Provincia de Buenos Aires, ha habido 35 inundaciones desastrosas similares desde 1912 y 48 incidentes de crecidas de los dos pequeños ríos que atraviesan la ciudad. La expansión de la ciudad hacia las llanuras inundables de estos ríos, el desarrollo urbano, sin tomar en cuenta las canalizaciones de agua y un sistema inadecuado de alcantarillado dejaron a los ciudadanos de Pergamino muy vulnerables al riesgo de inundaciones futuras.

## APRENDER DEL PASADO

Antes de la participación del *CENTRO estudios sociales y ambientales*, una organización social y ambiental sin fines de lucro establecida en Buenos Aires, Pergamino no tenía prácticamente ningún recuerdo comunal de inundaciones pasadas. En vez, los residentes, funcionarios y coparticipes comunitarios veían los incidentes relacionados a las inundaciones como fenómenos aislados, impredecibles y extraordinarios para los cuales era imposible prepararse.

“Hicimos el historial de inundaciones ocurridas en la comunidad mediante investigaciones en los archivos de prensa y así pudimos mejorar la concientización



## CONCILIAR LA VIDA URBANA Y LA VIDA RURAL

*Al centro de la región agrícola de Argentina, la ciudad de Pergamino ha progresado hasta el punto de especializarse en la manufactura de textiles. De los 100,000 habitantes de Pergamino, un cuarto obtiene su agua potable de los pozos y casi 40,000 no tienen acceso al servicio de agua potable de la ciudad, por lo cual son vulnerables a la contaminación del agua en caso de inundación.*



## UTILIZAR EL SIGA PARA IDENTIFICAR EL RIESGO

Como muchas ciudades de Latinoamérica y el Caribe, la ciudad de Pergamino en Argentina es afectada por las inundaciones. Ubicada en un sector plano de la ciudad, las corrientes de agua se dirigen hacia el centro y las calles mal planificadas acumulan el exceso de agua. Para anticipar mejor el riesgo de inundación y prepararse a las catástrofes ambientales, la ciudad ha adoptado el Sistema Integrado de Gestión Ambiental (SIGA, véase la página 12). El sistema examina los datos ambientales, geológicos, socioeconómicos e institucionales de la ciudad, así como los mapas, gráficos, imágenes satelitales y vistas aéreas para determinar las zonas de alto riesgo del municipio.

pública de los fenómenos meteorológicos extremos recurrentes y demostrar la necesidad de contar con la participación comunitaria para manejar el riesgo de inundaciones”, dice Hilda Herzer, investigadora regional y representante del CENTRO.

### REPRESENTAR EL PROBLEMA

Gracias a la información recabada por medio de trabajos en el terreno, CENTRO hizo una representación cartográfica de la ciudad para identificar los niveles de vulnerabilidad de cada barrio. El equipo se centró en las zonas de alto riesgo de la ciudad, para después animar talleres sobre los problemas de manejo de las aguas para el gobierno municipal y organismos comunitarios, algunos de los cuales fueron organizados en regiones de bajos recursos.

“No se puede crear un plan de desarrollo local si se desconoce el territorio”, dice la Sra. Herzer. “Se necesitan conocimientos técnicos, pero también es necesario

el conocimiento histórico de los habitantes. Estos talleres dan a todos la oportunidad de mejorar sus alrededores.” Ahora CENTRO se encargará de llevar a cabo discusiones similares en otros distritos.

### DEL PASADO, AL PRESENTE, AL FUTURO

CENTRO, junto con el Instituto Nacional del Agua, el gobierno local y varias organizaciones de los alrededores, y con el apoyo del CIID, ha ayudado a las partes interesadas a desempeñar su papel en la degradación ambiental de Pergamino y a tomar la responsabilidad de buscar una solución.

“En Pergamino prevalecía una percepción poco convincente acerca de la responsabilidad colectiva ante la vulnerabilidad de la ciudad y el riesgo, y también existían conflictos de interés y un tejido social fragmentado. Sin embargo, ahora el proyecto se está llevando a cabo con la participación de muchas partes interesadas”, dice la Sra. Herzer.

Se estableció un instituto de planificación urbana para aplicar el Sistema Integrado de Gestión Ambiental (SIGA), el cual permitirá a Pergamino identificar y reducir el riesgo de inundación. También se está tratando de desarrollar un dispositivo de alerta rápida que hará sonar la alarma si las aguas llegan a alcanzar un nivel peligroso. Sin embargo, lo más importante es que ahora las autoridades municipales conocen bien la topografía de la región y están diseñando infraestructuras poniendo suma atención en los sistemas naturales de drenaje, la disposición de las aguas y el nuevo plan de manejo de las aguas de la ciudad. ::

**Hilda M. Herzer**

CENTRO

Av. Roque Saenz Peña 1142, 5° (1035)

Buenos Aires, Argentina

Teléfono: (5411) 4382 7040

Fax: (5411) 4382 5885

centro@datamarkets.com.ar

**NO SE PUEDE CREAR UN PLAN DE DESARROLLO  
LOCAL SI SE DESCONOCE EL TERRITORIO.  
SE NECESITAN CONOCIMIENTOS TÉCNICOS,  
PERO TAMBIÉN ES NECESARIO EL CONOCIMIENTO  
HISTÓRICO DE LOS HABITANTES.”**



# PROGRESAR A TRAVÉS DE ALIANZAS

**Varios funcionarios municipales se preparan a enfrentar los riesgos para la salud y el medioambiente causados por el uso de aguas residuales en la agricultura urbana.**

Los agricultores urbanos de la ciudad de Hyderabad en la India enfrentan una situación difícil. Durante nueve meses del año, las únicas aguas que corren en el río Musi son aguas residuales no tratadas. A diario, las casas y las fábricas descargan más de 700 millones de litros de aguas residuales en el río. Más de 100,000 agricultores urbanos utilizan esas aguas residuales para irrigar las hortalizas, el pasto Pará y los arrozales. Un número cada vez mayor de trabajadores en servidumbre, trabajadores del transporte y productores lecheros también dependen de estas cosechas para su sustento.

Las aguas residuales son esenciales para la agricultura urbana en Hyderabad, pero también se pueden vincular a enfermedades y daños ambientales ya que, por ejemplo, contaminan el suelo y las aguas subterráneas, y los agricultores a menudo son infectados por parásitos dañinos.

“A pesar de los riesgos para la salud y el medioambiente que acarrearán las aguas residuales, su uso para la agricultura urbana y periurbana es una realidad”, dice Gayathri Devi, Asociada en Investigaciones del Instituto Internacional del Manejo del Agua (IWM). “Si la ciudad dictara políticas para restringir la agricultura urbana, no sólo serían ampliamente ineficientes, sino también causarían importantes problemas socioeconómicos a los agricultores y a sus familias.”

El reto de Hyderabad es identificar y aplicar soluciones que reduzcan los aspectos negativos del uso de aguas residuales en la agricultura urbana y al mismo tiempo preservar y mejorar los beneficios económicos de esta práctica.

## **DESARROLLAR OPCIONES PARA REDUCIR EL RIESGO**

El trabajo que la Sra. Devi realiza para el programa Ciudades Cultivando para el Futuro (CCF, véase el recuadro) tiene la finalidad de ayudar a la ciudad a cumplir esta dura tarea. El componente del programa de Hyderabad consiste en tres fases. Primero, los investigadores de proyecto identificaron siete opciones para disminuir los riesgos que corren la salud y el medioambiente por causa del uso de aguas residuales en la agricultura urbana. Las opciones varían desde sistemas comunitarios de tratamiento de aguas residuales hasta programas educativos para dar a conocer métodos adecuados de cómo lavar y cocinar las legumbres.



Según la Sra. Devi, las investigaciones sólidas allanaron el camino hacia un enfoque viable que transforma estas opciones en políticas.

“Durante nuestras investigaciones, nos dimos cuenta de que ninguna institución podía por sí sola hacer frente a los riesgos asociados con las aguas residuales y la agricultura urbana”, dijo la Sra. Devi. “Varios grupos y funcionarios tendrán que colaborar en el proceso de desarrollo de políticas, en la planificación activa y en la aplicación y evaluación de políticas.”

## **UNA CIUDAD DONDE LAS HUERTAS FLORECEN**

Si bien Hyderabad tiene todos los aspectos de una metrópoli moderna, la agricultura urbana y periurbana provee el sustento de cientos de miles de residentes de la ciudad. De hecho, casi 15 000 hectáreas de tierras en la ciudad son superficies de cultivo y proveen empleos, ingresos y seguridad alimentaria a aproximadamente 300,000 agricultores, trabajadores en servidumbre, trabajadores del transporte, productores lecheros y sus familias.





## CIUDADES CULTIVANDO PARA EL FUTURO: ENCAUZANDO LA PROMESA DE LA AGRICULTURA URBANA

Por medio de la capacitación, del asesoramiento político, de la ayuda a la planificación y de otros servicios especializados para los funcionarios municipales, el programa Ciudades Cultivando para el Futuro ayuda a reducir la pobreza urbana, aumenta la seguridad alimentaria urbana y mejora la gestión ambiental urbana en las ciudades del mundo. El programa fue implementado por la Fundación RUAF, una Red Internacional de Centros de Recursos en Agricultura Urbana y Seguridad Alimentaria (IWMI-India es uno de los siete socios de RUAF), y financiado por la Dirección General para la Cooperación Internacional (Países Bajos) y el Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo de Canadá. Actualmente se están llevando a cabo actividades de programa en seis ciudades: Pikine (Senegal, véase la página 22), Accra (Ghana), Bulawayo (Zimbabwe), Beijing (China, véase la página 04), Villa María del Triunfo (Perú, véase la página 28) y Hyderabad (India).

### CIUDAD DE LAS PERLAS

*Hyderabad, llamada ciudad de las perlas por su mercado de perlas y adornos de perlas—un mercado animado y viejo de siglos—, es la capital de la provincia de Andhra Pradesh. Con una población de siete millones de habitantes, es la sexta ciudad en importancia de la India. Hyderabad es conocida por su rica historia, su cultura y su arquitectura sorprendente, pero también es un centro de tecnología de la información y de biotecnología emergente en el sector dinámico de la alta tecnología del país. Es ampliamente reconocida como centro de reunión geográfico del Norte y del Sur de la India.*

**LAS POLÍTICAS QUE RESTRINGEN LA AGRICULTURA URBANA SON AMPLIAMENTE INEFICIENTES Y PODRÍAN CAUSAR IMPORTANTES PROBLEMAS SOCIOECONÓMICOS A LOS AGRICULTORES Y A SUS FAMILIAS.”**

### FOMENTAR UN PROCESO MULTIPARTITA

En la segunda etapa, un equipo de funcionarios realizó un estudio para determinar la naturaleza exacta de la agricultura urbana en la ciudad y los retos precisos que enfrentan los agricultores urbanos. Estos funcionarios asistieron a un taller en el cual recibieron capacitación sobre los conceptos de la agricultura urbana y cuestiones como el desarrollo de políticas multipartitas.

Mirando hacia el futuro, los agentes de proyecto seleccionarán un sitio piloto en Hyderabad e iniciarán la tercera etapa del proceso. Un foro multipartita de académicos—así como de funcionarios de varios sectores del gobierno local, organizaciones agrícolas y organizaciones locales no gubernamentales—trabaja en colaboración con el IWMI para desarrollar y aplicar planes de acción.

“Me doy cuenta de que este proyecto todavía está dando sus primeros pasos, dice la Sra. Devi, pero confío en que el proceso multipartita que desarrollamos y las lecciones que aprendimos en el camino

se podrán finalmente aplicar en otros municipios de Hyderabad y otras ciudades de la India.” ::

#### Gayathri Devi Mekala

Asociada en Investigaciones,  
RUAF-Ciudades Cultivando para el Futuro  
Instituto Internacional del Manejo del Agua – India  
c/o ICRISAT, Patancheru  
AP 502 324, India  
Teléfono: 011 91 40 30713738  
g.devi@cgiar.org

#### Robert Simmons

Coordinador Regional,  
RUAF- Ciudades Cultivando para el Futuro  
Instituto Internacional del Manejo del Agua – India  
c/o ICRISAT, Patancheru  
AP 502 324, India  
Teléfono: 011 91 40 30713738  
Teléfono 011 91 40 30713732  
r.simmons@cgiar.org  
www.ruaf.org  
www.iwmi.org

# UNA DIMENSIÓN CLAVE DE LA PLANIFICACIÓN

En Pikine, Senegal, la gestión participativa local está al centro de un proyecto que tiene por objetivo valorar y apoyar la agricultura urbana

Desde 2005, esta ciudad senegalesa es el teatro de un proyecto innovador que reúne a las autoridades locales, a las direcciones técnicas ministeriales, a las organizaciones de productores, a los institutos de capacitación e investigación, a la sociedad civil y al sector privado. El proyecto Ciudades Cultivando para el Futuro tiene por objetivo mejorar la contribución de la agricultura urbana a la seguridad alimentaria, a la gestión del medioambiente y a la lucha contra la pobreza. Finalmente, tiene por objetivo institucionalizar la agricultura urbana en los procesos de planificación local. Una de las actividades faro de este proyecto es el proceso participativo de planificación y de formulación de políticas (3PPF).

La Asociación de Productores del Valle de Niayes en Pikine (PROVANIA) es una de las principales partes interesadas. Con sus 115 miembros – incluyendo 30 mujeres – que explotan más de 60 hectáreas en el Valle de Pikine, PROVANIA está presente en la ejecución de las actividades del proyecto. Esta implicación se inscribe en línea directa con su misión, es decir trabajar en el desarrollo de la producción y en el enriquecimiento de los productos agrícolas locales para el establecimiento de una red de comercialización de esos productos. La organización trabaja también en el establecimiento de relaciones de asociación con organismos y agencias de desarrollo y realiza presiones políticas en favor de la institucionalización de la agricultura urbana.

## EL PULMÓN VERDE

Con más de un millón de habitantes, Pikine es la segunda ciudad en importancia del país. Está ubicada en periferia de Dakar, en el valle de los Niayes, una región que se caracteriza por una diversidad de actividades agrícolas, florícolas y haliéuticas. Casi el 80 por ciento de la población tiene menos de 35 años y casi la mitad tiene menos de 15. La densidad de la población es de 14,538 habitantes por kilómetro cuadrado. La Asociación de Productores del Valle de Niayes en Pikine (PROVANIA), cuyos miembros trabajan sobre todo en huertas, floricultura y pesca, ha hecho del valle de Pikine el pulmón verde de la capital.



© CIID

## UNA CONCERTACIÓN LOCAL

Además de PROVANIA, entre los socios del proyecto Ciudades Cultivando para el Futuro están el Ayuntamiento de Pikine, el Instituto Senegalés de Investigación Agrícola, el Centro para el Desarrollo de la Horticultura, el Instituto Fundamental de África Negra/Cheikh Anta Diop, la Dirección de Espacios Verdes Urbanos, Enda (una organización no gubernamental), la Unión de Asociaciones de Productores de Niayes, la Escuela Nacional Superior de Agricultura, la Escuela de Capacitación Profesional en Horticultura y el Programa de Acción para la Protección y el Desarrollo Urbanos de las zonas de Niayes del gran Dakar. Esas diferentes instituciones son miembros del





© ACIDI : Pierre St-Jacques



© CIID

comité de apoyo técnico (CAT) creado para apoyar y acompañar la ejecución del proyecto.

Los servicios técnicos del Ayuntamiento de Pikine aseguran el anclaje institucional de ese proyecto cuya coordinación está asegurada por el Instituto Africano para la Gestión Urbana (IAGU), centro regional de África oeste francófona y miembro fundador de la Red Internacional de Centros de Recursos sobre Agricultura Urbana y Seguridad Alimentaria (RUAF), establecido en los Países Bajos.

#### EJECUCIÓN PARTICIPATIVA

Hasta hoy, varias reuniones de información, de concientización y de planificación han permitido movilizar a las partes interesadas de la agricultura urbana en Pikine respecto de objetivos comunes, según el enfoque que plantea el 3PPF. Lo que significa que los miembros del CAT realizaron un estudio exploratorio sobre la agricultura urbana en Pikine seguido de un foro multipartito.

Al concluir el foro, se crearon algunos grupos de trabajo para afinar la reflexión sobre la agricultura urbana, elaborar un plan de acción y diseñar un proyecto piloto de un año cuya puesta en marcha estará seguida por un segundo foro.

"Una integración más completa de la agricultura urbana en el ecosistema urbano exige que los

planificadores urbanos, la salud pública y las partes interesadas del manejo del medioambiente se unan con los que ya han participado hasta hoy, estima Oumar Sissokho de PROVANIA. Si la agricultura urbana se planifica adecuadamente y se integra en el plan de manejo, puede contribuir a la comodidad de los residentes urbanos."

Según la organización, la participación de los productores en las iniciativas sobre la agricultura urbana no puede limitarse a actividades de capacitación e información; también deben participar en la toma de decisiones. Con respecto a eso, los enfoques adoptados y los resultados obtenidos en el primer año del proyecto Ciudades Agrícolas del Futuro auguran favorablemente para las próximas etapas. ::

#### Oumar Sissokho

Secretario General de la Asociación de Productores del Valle de Niayes en Pikine (PROVANIA)  
Pikine-Dakar, Senegal  
oumarsissokho@voila.fr

#### Moussa Sy

Coordinador Regional  
Fundación RUAF  
IAGU (Instituto Africano para la Gestión Urbana)  
B.P. 7263, Dakar, Senegal  
Teléfono: 221-827-22-00  
moussa@iagu.org

**UNA INTEGRACIÓN  
MÁS COMPLETA DE LA  
AGRICULTURA URBANA  
EN EL ECOSISTEMA  
URBANO EXIGE QUE  
LOS PLANIFICADORES  
URBANOS, LA SALUD  
PÚBLICA Y LAS  
PARTES INTERESADAS  
DEL MANEJO DEL  
MEDIOAMBIENTE SE  
UNAN CON LOS QUE  
YA HAN PARTICIPADO  
HASTA HOY.**

# EDUCAR A LAS AUTORIDADES MUNICIPALES, EMPODERAR A LOS PRODUCTORES URBANOS Y TRANSFORMAR LA AGRICULTURA URBANA

La educación, planificación y consulta multi-actorales ayudan a impulsar la agricultura urbana en la capital de Zimbabwe.



## DE SALISBURY A HARARE

*Fundada por colonos británicos en 1890, Harare era inicialmente un fuerte llamado Salisbury, por el nombre del primer ministro británico de entonces. Proclamada capital del país en 1953, Salisbury tomó el nombre de Harare en 1982 para coincidir con el segundo aniversario de la independencia de Zimbabwe. A pesar de la nueva denominación de la ciudad, algunos suburbios conservaron sus nombres europeos, por ejemplo Warren Park 'D', Borrowdale, Mount Pleasant, Tynwald, Rotten Row y Rietfontein. Hoy, Harare es un centro para el comercio de tabaco, maíz, algodón y frutas cítricas y es famoso por sus bellas calles bordadas de jacaranda, especialmente en los suburbios "Avenidas" poco poblados al norte inmediato del centro de la ciudad.*

Hace algunos años, la policía de Harare hubiera arrestado a los agricultores y destruido sus cultivos. Las leyes municipales que prohibían la agricultura urbana eran el producto de varias creencias firmes pero equivocadas. La agricultura urbana se consideraba como una actividad marginal que contribuía poco al progreso urbano. De hecho, numerosos funcionarios locales creían que la agricultura urbana era una actividad retrógrada, un regreso a las costumbres que atrasaron el crecimiento económico y causaron daños ecológicos.

Hoy, la agricultura florece en la capital de Zimbabwe. Esta espectacular transformación se debe en gran parte al Programa de Desarrollo Municipal en África Oriental y del Sur (MDPESA) y a sus procesos de planificación multiactorales en agricultura urbana. MDPE-SA y su trabajo incesante para promover la planificación multiactoral es socio de Ciudades Cultivando para el Futuro, un programa de la Fundación RUAF que ayuda a reducir la pobreza urbana, aumenta la seguridad alimentaria urbana y mejora la gestión ambiental urbana en varias ciudades del mundo.

**LOS FOROS MULTIACTORIALES EDUCAN A LOS FUNCIONARIOS SOBRE EL VALOR DE LA AGRICULTURA URBANA Y CONFIEREN A LOS AGRICULTORES URBANOS EL DERECHO DE PARTICIPAR EN ASUNTOS MUNICIPALES.**



## LOGROS, LECCIONES APRENDIDAS Y OBSTÁCULOS RESTANTES

En Harare, los logros de MDPESA han sido muy notables. La ciudad levantó la prohibición general de la agricultura urbana. El número de tierras cultivadas se ha duplicado. Cientos de empleos se han creado. La disponibilidad de alimentos cultivados localmente ha aumentado enormemente.

Además, los funcionarios de MDPESA han aprendido varias lecciones valiosas. Por ejemplo, los foros multiactoriales deben basarse en compromisos firmes de parte de los gobiernos municipales. Todas las partes interesadas deben participar en el establecimiento de la agenda y en las actividades de planificación, y los funcionarios municipales que administran los proyectos de agricultura urbana deben recibir las herramientas y la capacitación adecuadas.

Los logros y las lecciones también hicieron resaltar los obstáculos restantes. Según George Matovu, las organizaciones de agricultores urbanos necesitan fortalecimiento. El gobierno nacional debe estar convencido del valor de brindar solidaridad política, apoyo técnico y financiamiento a los agricultores urbanos.

“Cuando RUAF fue implementado en Harare en el 2001, los funcionarios y los agricultores estaban en un callejón sin salida”, dice George Matovu, el director de la organización. “La agricultura urbana era ilegal, pero para muchos habitantes de la ciudad era la fuente principal de alimentación, ingreso y empleo.”

## FOMENTAR EL DIÁLOGO, LOGRAR EL RECONOCIMIENTO

Lo primero que MDPESA propuso para poner fin a la confrontación entre las autoridades municipales y agricultores urbanos fue el diálogo.

“No había ningún tipo de comunicación entre las partes”, dice el Sr. Matovu. “Al reunir a los funcionarios locales y a los agricultores urbanos en foros multiactoriales pudimos aclarar a los alcaldes, consejales y expertos en planificación el valor de la agricultura urbana, empoderar a los agricultores urbanos y brindarles la palabra en los asuntos municipales.”

MDPESA completó su esfuerzo de sensibilización realizando una investigación primaria, fomentando el debate sobre las cuestiones urgentes, organizando talleres sobre la agricultura urbana y apadrinando proyectos de agricultura urbana en sitios elegidos. Esta amplia campaña de investigación, educación y defensa culminó en la Declaración de Nyanga, en la cual las autoridades locales de todo Zimbabwe aprobaron la agricultura urbana y periurbana, y en la declaración de Harare, en la cual los ministros de varios países de África del Este y del Sur se comprometieron a reconocer oficialmente estas prácticas y a apoyarlas.

“Cuando los líderes nacionales y municipales comprendieron la realidad en el terreno de la agricultura urbana, se convencieron de su valor económico, sobre todo para las familias pobres y las mujeres”, dice el Sr. Matovu.

Es necesario que las mujeres desempeñen un papel más importante e influyente en la agricultura urbana. Y lo que es aún más importante, la agricultura urbana se debe integrar en los procesos formales de planificación municipal.

A pesar de la dificultad de estos retos, el Sr. Matovu está convencido de que “en poco tiempo hemos superado muchas actitudes sólidamente afianzadas y realizado logros fundamentales para reducir la pobreza, generar empleos y empoderar a los agricultores urbanos. No hay ningún motivo para pensar que no lograremos resolver estos problemas también.” ::

**George Matovu**

*Director Regional*

*Programa de Desarrollo Municipal*

*en África Oriental y del Sur*

*Hurudza House, 7th Floor*

*14-16 Nelson Mandela Avenue*

*Harare, Zimbabwe*

*Teléfono: 263-4-774385*

*gmatovu@mdpafrica.org.zw*

*www.ruaf.org*

## DECLARACIÓN DE HARARE SOBRE AGRICULTURA URBANA Y PERIURBANA

Firmada el 29 de agosto de 2003 por los representantes de Kenya, Malawi, Swazilandia, Tanzania y Zimbabwe, la Declaración de Harare requiere “la promoción de una visión compartida de la agricultura urbana y periurbana que tome en cuenta las necesidades y condiciones específicas de la región, y en consecuencia nos comprometa a desarrollar políticas e instrumentos pertinentes que crearán un clima propicio a la integración de la agricultura urbana y periurbana en nuestras economías urbanas.”



© CIID



# DE LA SEGURIDAD ALIMENTARIA A LA PROSPERIDAD ECONÓMICA

Una comunidad hace pasar la agricultura urbana de simple agricultura de subsistencia a importante instrumento de independencia económica de los agricultores urbanos.



## UN TERRENO PROBLEMÁTICO

*Villa María del Triunfo es el octavo distrito más poblado de Perú. Debido a la geografía de la zona y a la falta de planificación urbana adecuada, el distrito ha sido incapaz de crear suficientes oportunidades económicas —o de acumular suficiente capital— para resolver problemas causados por la grave situación de pobreza.*

*Más de la mitad de los 367,000 habitantes son pobres y casi un cuarto es extremadamente pobre. Sólo el 13 por ciento de la población del distrito tiene empleos decentes; el 76 por ciento está subempleado y el 10 por ciento no tiene empleo. Aunque Villa María del Triunfo tiene una superficie total de 70,2 kilómetros cuadrados, sólo el 21 por ciento de esa superficie está urbanizada. El resto no está ocupado porque consiste en áreas de alto riesgo: barrancos, laderas y áreas debajo de cables de alta tensión.*

Villa María del Triunfo es un municipio densamente poblado y extremadamente pobre de la ciudad de Lima en Perú. Durante años, la mayoría de la población ha practicado la agricultura urbana, cultivando una variedad de alimentos y cultivos medicinales.

Si bien el gobierno municipal ha apoyado tradicionalmente la agricultura urbana, la geografía de la región, que se caracteriza por numerosas laderas abruptas y barrancos, ha vuelto inaccesibles una gran parte de las tierras. El problema se completa con una falta de información acerca de las tierras disponibles y adecuadas para la agricultura; tradicionalmente, los agricultores identifican las tierras vacantes y solicitan a la ciudad el permiso de cultivarlas.

En los últimos años, el alcalde y los consejales se han vuelto más sensibles al gran valor de la agricultura urbana para los más pobres de la ciudad. La práctica de la agricultura ha aumentado la seguridad alimentaria y la variedad de alimentos para la gente de Villa María del Triunfo. Sin embargo, al iniciar un plan coherente de consolidación de la agricultura urbana, el municipio, en colaboración con Promoción del Desarrollo Sostenible (IPES)—el socio latinoamericano de la Red Internacional de Centros de Recursos en Agricultura Urbana y Seguridad Alimentaria (Fundación RUAF)—ha hecho avanzar el programa agrícola de la comunidad: la agricultura urbana se está volviendo una fuente de oportunidades económicas y comerciales para los agricultores también.

“Este año habrá elecciones municipales y la administración actual quiere cerrar los avances en la agricultura urbana antes de las elecciones de noviembre”, dice Raquel Barriga, consejera municipal. “Los avances que hemos logrado hasta hoy sólo son el inicio.”

### CONSIDERAR A LA GENTE

Desde el inicio del plan de consolidación del municipio en el 2005, los funcionarios solicitaron las ideas y el apoyo de los actores locales interesados para mejorar las actividades de agricultura urbana. Para organizarse, el municipio, con el apoyo de las partes interesadas, llevó a cabo un análisis exhaustivo de la actividad agrícola en la ciudad.

“Los investigadores del municipio y de IPES hicieron un estudio de base para examinar el estado de las actividades agrícolas: quien realiza la actividad, que se está haciendo”, dice Gunther Merzthal, Coordinador Regional del programa Cultivando Ciudades para el Futuro—RUAF. “Hicimos muchos estudios geológicos para identificar las zonas de la ciudad que eran adecuadas para la agricultura urbana.”

Este cuidadoso proceso de diseño produjo relaciones de trabajo positivas entre los trabajadores municipales, ayudó a fortalecer las principales asociaciones entre los sectores público y privado, y habilitó a los agricultores urbanos para contribuir al desarrollo del

**EN LOS ÚLTIMOS  
AÑOS, LOS LÍDERES  
MUNICIPALES SE HAN  
VUELTO MÁS SENSIBLES  
AL GRAN VALOR DE LA  
AGRICULTURA URBANA  
PARA LOS MÁS POBRES  
DE LA CIUDAD.**



sustento de sus familias. El enfoque mejoró la toma de decisiones, aumentando así la probabilidad de que el programa sea sostenible.

“Este proceso entre múltiples partes interesadas reunió por primera vez a los servicios municipales, las organizaciones locales, los grupos comunitarios y los agricultores urbanos”, dice Raquel Barriga. “Hasta hace poco, todos trabajaban de manera independiente.”

### RESULTADOS IMPRESIONANTES

En el 2004, el municipio había establecido una oficina dedicada a la agricultura urbana como parte de la dirección de desarrollo económico. Había asignado 35,000\$ para aumentar los insumos de la agricultura urbana, impulsar la producción y fomentar el procesamiento de alimentos y las prácticas de mercadeo entre los agricultores. Además se gastaron 20,000\$ más en personal de programa y logística.

El programa llevó a la creación de 399 huertas familiares y comunitarias, al uso de las tierras que estaban vacantes para producir alimentos para los más pobres de la región, al desarrollo de un plan de consolidación

### AUMENTO DE LAS OPORTUNIDADES

En Villa María del Triunfo, el 83 por ciento de los agricultores urbanos son mujeres. El 84 por ciento de todos los agricultores de la ciudad sólo se dedican a la agricultura productiva, a la producción de cultivos y, en ciertos casos, a la ganadería—en particular, aves, conejos y conejillos de Indias. Aunque la mayoría de agricultores cultiva alimentos para su consumo personal, el programa de agricultura urbana de la ciudad ha resultado en un aumento del número de habitantes que cultivan alimentos para venderlos. Mientras tanto, el procesamiento de alimentos—como la producción de mermeladas, jaleas y productos de panadería provenientes del cultivo de las tierras—sólo es practicado por el cinco por ciento de los agricultores. Esta es una importante área de crecimiento económico para el programa de agricultura urbana del municipio.

municipal para la agricultura urbana hasta el 2010, y a la creación de un foro multiactorial que respaldará la aplicación constante del plan.

Como estaba previsto, el municipio está examinando modos de agregar valor a los productos, de ofrecer a los agricultores fuentes alternativas de agua para el riego, de poner a disposición espacios mayores para el cultivo, de iniciar actividades comerciales y de generar más empleos e ingresos para los ciudadanos. ∴

---

#### **Gunther Merzthal**

*IPES, Promoción del Desarrollo Sostenible  
Calle Audiencia 194 San Isidro, Lima 27 – Perú  
Telefax: (51-1)440-6099, 421-9722,  
421-6684 (ext. 110)  
gunther@ipes.org.pe  
www.ipes.org y www.ruaf.org*

#### **Raquel Barriga**

*Prolongación San Martín 1233, José Galvez,  
Villa María del Triunfo, Lima 35 – Perú  
Teléfono: (51-1) 981-51660, 474-0585  
raquel\_barrigav@yahoo.es*

## VINCULAR GESTIÓN AMBIENTAL, USO DE RECURSOS NATURALES Y POBREZA URBANA

Alrededor del mundo, aproximadamente mil millones de personas viven en barrios bajos, sobre todo en las zonas urbanas de los países en desarrollo. Como se ha ilustrado a lo largo de este documento, estas comunidades están luchando por mejorar las condiciones desproporcionadas que padecen los residentes urbanos pobres: falta de servicios ambientales, degradación ambiental y vulnerabilidad a las catástrofes naturales. De hecho, los residentes urbanos marginados están presos de un ciclo en el cual las cargas ambientales limitan sus oportunidades para salir de la pobreza.

La Iniciativa de Programa sobre Pobreza Urbana y Medio Ambiente (UPE) del CIID trata de romper este ciclo fortaleciendo la capacidad de los pobres de acceder a servicios ambientales, limitar la degradación ambiental, reducir la vulnerabilidad a las catástrofes naturales y mejorar el uso sostenible de los recursos naturales.

### UNA INICIATIVA MUNDIAL

Activa en África, Asia, el Caribe, Latinoamérica y el Medio Oriente, UPE apoya investigaciones que informan acerca del logro sostenible de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM). El programa prevé un mundo en el cual los ciudadanos urbanos gozan de medioambientes saludables y dignos, en el cual todas las partes interesadas, incluyendo los más marginados, desempeñan un papel activo y eficaz en el desarrollo sostenible.

UPE apoya las investigaciones, el fortalecimiento de las capacidades y la creación de redes que ayudan a las comunidades urbanas pobres a asociarse con gobiernos locales y nacionales, el sector privado y otras partes interesadas para:

- comprender la naturaleza de las cargas ambientales y del uso restringido de los recursos naturales, investigar su impacto sobre la pobreza e identificar posibles soluciones;
- analizar intervenciones y evaluar políticas que buscan facilitar las cargas ambientales y mejorar el uso de los recursos naturales para la alimentación, el agua y la seguridad de ingresos;
- contribuir a la planificación integrada, al desarrollo y aplicación de políticas y prácticas equitativas y sostenibles de gestión de los recursos naturales y del medioambiente urbano.

SE ESTÁN REALIZANDO  
PROYECTOS PILOTOS EN  
BARRIOS SELECCIONA-  
DOS PARA INFORMAR,  
VALIDAR Y AYUDAR  
A PERFECCIONAR LAS  
ESTRATEGIAS DE  
DESARROLLO QUE  
ABARCAN TODA LA  
CIUDAD Y QUE TIENEN  
POR OBJETIVO EL  
DESARROLLO URBANO  
SOSTENIBLE Y  
EQUITATIVO.







© CIID



© CIID



© CIID

### TEMAS INTEGRADOS

Gracias a la experiencia pasada sabemos que los desafíos ambientales urbanos se vencen más a menudo mediante enfoques integrados que tratan los múltiples aspectos de la vida urbana. Para reducir el círculo vicioso de la pobreza urbana, los proyectos se centran en los siguientes temas integrados:

- agricultura urbana,
- agua y servicios sanitarios urbanos,
- manejo integrado de los desechos sólidos,
- vulnerabilidad a las catástrofes naturales,
- tenencia de tierras.

### INVESTIGACIÓN PARTICIPATIVA

UPE reconoce que las soluciones sostenibles son en general el fruto de enfoques colaborativos que incluyen a la vez los pobres de las regiones urbanas y los gobiernos locales. Es por eso que UPE hace hincapié en la investigación participativa en la cual las comunidades, los gobiernos, las organizaciones no gubernamentales y el sector privado colaboran para crear capacidades, empoderar a

los pobres de las zonas urbanas y ampliar los conocimientos respecto a las injusticias ambientales.

### RESULTADOS QUE MEJORAN LA VIDA EN LOS TUGURIOS

UPE apoya la investigación para ayudar a mejorar la vida de las personas. Lo que quiere decir, por ejemplo, que el mejoramiento del acceso a los servicios sanitarios no sólo se mide de acuerdo con el número de letrinas instaladas, sino también en términos de la seguridad y comodidad que las mujeres y los niños sienten al utilizar esas letrinas. Teniendo eso en mente, los equipos de investigación identificarán y controlarán una gran serie de indicadores para asegurarse que el impacto de cada proyecto se evalúe claramente y conduzca a resultados duraderos.

### PROGRAMA DE INVESTIGACIÓN DE CIUDADES FOCALES (FCRI)

El Programa de Investigación de Ciudades Focales (FCRI), un elemento clave de UPE, apoyará a equipos ciudadanos integrados por actores múltiples en nueve ciudades alrededor del mundo para promover la sensibilización, así como las opciones en materia de políticas y mejores prácticas que reduzcan las cargas ambientales

en los barrios urbanos más pobres. Al seleccionar a nueve ciudades focales, UPE podrá concentrar sus esfuerzos, apoyar investigaciones continuas y exhaustivas, y desarrollar sinergias con proyectos de desarrollo pasados y presentes. Se están realizando proyectos piloto en barrios seleccionados para informar, validar y ayudar a perfeccionar las estrategias de desarrollo que abarcan toda la ciudad y que tienen por objetivo el desarrollo urbano sostenible y equitativo. Trabajar con estas cuatro Ciudades Focales permitirá también a UPE comparar resultados y compartir los conocimientos para acelerar el progreso en otros centros urbanos alrededor del mundo.

A principios de 2006, cuatro ciudades focales fueron seleccionadas en África Sub-sahariana y Asia: Colombo (Sri Lanka), Dakar (Senegal), Yakarta (Indonesia) y Kampala (Uganda). Se inició un proyecto precursor en la Ciudad Focal de Moreno (Argentina) a finales de 2005. En junio de 2006, se hará un llamamiento para seleccionar a cuatro Ciudades Focales en el Medio Oriente, África del Norte, Latinoamérica y el Caribe.

**Dakar, Senegal** Por petición del gobierno local, el Equipo de la Ciudad de Dakar está haciendo investigaciones sobre políticas para el uso seguro y sostenible del vertedero de Mbeubeuss,

el cual está muy contaminado y debería desactivarse. La investigación contribuirá a establecer futuras políticas de gestión integrada de los desechos sólidos para toda la región y a explorar maneras de desarrollar opciones locales apropiadas que reducen los impactos sobre la salud, mejoran el medioambiente y crean empleos. Los organismos que forman parte del Equipo de la Ciudad son los siguientes: el Instituto Africano para la Gestión Urbana (IAGU); la Iniciativa de Ciudades Sostenibles del Ministerio de Industria de Canadá (con Econoler International y La Fondation Paul Guérin Lajoie); el Institut Fondamental d'Afrique Noire (IFAN); ENDA, una ONG ambiental; el Centre pour le développement Horticole; el Ministerio Nacional del Medioambiente; la École inter-état des sciences et médecine vétérinaires (EISMV); el Institut Santé et Développement (ISED); la Agence pour la Propreté du Sénégal (APROSEN); la ciudad de Pikine; y AMA, una empresa de gestión de los desechos sólidos que opera en la región.

**Colombo, Sri Lanka** Basándose en el Marco de la Estrategia de Reducción de la Pobreza del consejo municipal local, el Equipo de la Ciudad de Colombo examinará cómo el mejoramiento de la prestación de servicios urbanos puede reducir la degradación ambiental. Es particularmente interesante el vínculo entre la tenencia



© CIID



© CIID

de tierras y los servicios de agua y sanitarios del distrito de Gothamipura. Por medio de consultas con la comunidad, el proyecto diseñará un modelo integrado de prestación de servicios que se pueda aplicar en todo Colombo. El Equipo de la Ciudad está compuesto por el Consejo Municipal de Colombo; Sevanatha, una organización no gubernamental de desarrollo local; y el Centro de Análisis de la Pobreza, una institución independiente de investigaciones sobre la pobreza.

**Jakarta, Indonesia** Si bien Jakarta ha hecho grandes progresos para descentralizar la autoridad del gobierno local, una falta de recursos, combinada con altas tasas de urbanización, sigue aumentando los desafíos ambientales que enfrentan los residentes urbanos pobres. Las autoridades municipales trabajarán en estrecha colaboración con una comunidad local para tratar de aumentar los ingresos de los ciudadanos marginados que participan en prácticas benéficas para el medioambiente y relativas al agua, a los servicios sanitarios y al manejo de los desechos sólidos. El Equipo de la Ciudad está compuesto por MercyCorps Indonesia, el Instituto de Desarrollo Regional y Urbano, el Programa de Servicios Ambientales (financiado por USAID) y SwissContact (una empresa privada).

**Kampala, Uganda** Aparte de ser uno de los usos más significativos de las tierras en Kampala, la agricultura urbana también es el sustento de numerosos residentes. El FCRI se apoyará en las actividades que el CIID realizó anteriormente en esta ciudad (véase la página 10) mediante la aplicación de opciones innovadoras de gestión de los desechos sólidos y líquidos. El objetivo es mejorar la reutilización de los nutrientes y reducir el riesgo de contaminación en las actividades agrícolas. El Equipo de la Ciudad está compuesto por Urban Harvest, que forma parte del Centro Internacional de la Papa; el Consejo Municipal de Kampala; El Comité de Seguridad Alimentaria Urbana, Agricultura y Coordinación Ganadera de Kampala (KUFSALCC); La Asociación de Agricultores del distrito de Kampala; la Universidad Makerere; y el Ministerio de Agricultura de Uganda.

**Moreno, Argentina** En los últimos cinco años, las alianzas estratégicas entre Moreno, las partes interesadas locales y el sector privado han tenido por resultado el desarrollo de un modelo de participación con actores múltiples para la provisión de servicios de agua y saneamiento. El Equipo de la Ciudad de Moreno adaptará y probará este modelo en otros sectores, incluso en la agricultura

urbana y en la gestión de desechos sólidos. Al compartir experiencias y lecciones aprendidas, el proyecto busca desarrollar principios que ayudarán a guiar iniciativas similares en otros municipios de Argentina. En América Latina, el Equipo de la Ciudad incluye el Instituto Internacional para el Medio Ambiente y Desarrollo (IIED América Latina) y el municipio de Moreno.

## MANTÉNGASE INFORMADO

Para conocer más sobre las actividades de UPE y el Programa de Investigación de Ciudades Focales, siga el enlace del sitio web del CIID: [www.idrc.ca/upe](http://www.idrc.ca/upe).

## MÁS INFORMACIÓN

Comuníquese con los Directores de Proyecto de Ciudades Focales o con los Agentes de Programa del CIID para obtener más información acerca de proyectos específicos alrededor del mundo.

### DAKAR

Oumar Cissé, Instituto Africano de Gestión Urbana: [oumar@iagu.org](mailto:oumar@iagu.org)  
François Gasengayire, CIID: [fgasengayire@idrc.or.ke](mailto:fgasengayire@idrc.or.ke)

### COLOMBO

N. S. Jayasundera, Consejo Municipal de Colombo: [munici@slt.lk](mailto:munici@slt.lk)  
Mark Redwood, CIID: [mredwood@idrc.ca](mailto:mredwood@idrc.ca)

### JAKARTA

Kate Day, MercyCorps Indonesia: [kday@id.mercycorps.org](mailto:kday@id.mercycorps.org)  
Ann Thomas, CIID: [athomas@idrc.ca](mailto:athomas@idrc.ca)

### KAMPALA

Shuaib Lwasa, Universidad Makerere: [lwasa\\_s@arts.mak.ac.ug](mailto:lwasa_s@arts.mak.ac.ug)  
Jean D'Aragon, CIID: [jdaragon@idrc.ca](mailto:jdaragon@idrc.ca)

### MORENO

Ana María N. de Hardoy, IIED-AL: [ahardoy@iied-al.org.ar](mailto:ahardoy@iied-al.org.ar)  
Walter Ubal, CIID: [wubal@idrc.org.uy](mailto:wubal@idrc.org.uy)



## / CIID

El Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID) es una sociedad gubernamental creada por el Parlamento de Canadá en 1970, para ayudar a los países en vías de desarrollo a recurrir a la ciencia y al conocimiento para encontrar soluciones prácticas y a largo plazo a los problemas socioeconómicos y medioambientales con los que tienen que lidiar. El CIID apoya el desarrollo de una capacidad de investigación indígena para sostener las políticas y tecnologías que los países en vías de desarrollo necesitan, con vistas a edificar sociedades más saludables, más justas y más prósperas.